



El

Una ventana abierta sobre el mundo

# Correo

Diciembre 1966

(Año XIX)

España : 12 pesetas

México : 2,60 pesos

**115 millones  
de turistas  
extranjeros**





## TESOROS DEL ARTE MUNDIAL

11

### *Damas de calidad*

Bajo la dinastía de los emperadores T'ang, entre los siglos XII y X de nuestra era, la China conoció el apogeo de su antiquísima civilización. Estas estatuillas de terracota ligeramente esmaltada, figuras de dos elegantes de la época, dan idea del extraordinario refinamiento que las artes y la vida de corte adquirieron en esa época. La foto es una de las 325 ilustraciones de *L'amateur chinois, des Han au XX<sup>e</sup> siècle*, notable volumen de Michel Beurdeley que acaba de ser publicado por el *Office du Livre* de Friburgo para la colección *La Bibliothèque des Arts* de París al precio de 120 F, y que próximamente aparecerá en otros países y otros idiomas. La obra pasa revista a las preocupaciones del aficionado al arte en el curso de dos mil años y presenta en esta forma un nuevo panorama de la creación artística en la China y de la evolución del gusto, revelando ciertas obras maestras poco o mal conocidas hasta el momento, que figuran en colecciones privadas de ese país.

Foto ©

Antigua colección C. T. Loo, París

**PUBLICADO EN**  
**9 EDICIONES**

**Española**  
**Inglesa**  
**Francesa**  
**Rusa**  
**Alemana**  
**Arabe**  
**Norteamericana**  
**Japonesa**  
**Italiana**

Publicación mensual de la UNESCO  
(Organización de las Naciones Unidas para  
la Educación, la Ciencia y la Cultura).

Venta y distribución  
Unesco, Place de Fontenoy, Paris-7<sup>e</sup>

Tarifa de suscripción anual : 10 francos.  
Bianual: 18 francos. Número suelto: 1 fran-  
co; España: 13 pesetas; México: 2,60 pesos.

★

Los artículos y fotografías de este número que llevan el signo © (copyright) no pueden ser reproducidos. Todos los demás textos e ilustraciones pueden reproducirse, siempre que se mencione su origen de la siguiente manera : "De EL CORREO DE LA UNESCO", y se agregue su fecha de publicación. Al reproducir los artículos y las fotos deberá constar el nombre del autor. Por lo que respecta a las fotografías reproducibles, éstas serán facilitadas por la Redacción toda vez que el director de otra publicación las solicite por escrito. Una vez utilizados estos materiales, deberán enviarse a la Redacción tres ejemplares del periódico o revista que los publique. Los artículos firmados expresan la opinión de sus autores y no representan forzosamente el punto de vista de la Unesco o de los editores de la revista.

★

**Redacción y Administración**  
Unesco, Place de Fontenoy, Paris-7<sup>e</sup>

**Director y Jefe de Redacción**  
Sandy Koffler

**Subjefe de Redacción**  
René Caloz

**Asistente del Jefe de Redacción**  
Lucio Attinelli

**Redactores Principales**  
Español: Arturo Despouey  
Francés: Jane Albert Hesse  
Inglés: Ronald Fenton  
Ruso: Victor Goliachkoff  
Alemán: Hans Rieben (Berna)  
Arabe: Abdel Moneim El Sawi (El Cairo)  
Japonés: Shin-Ichi Hasegawa (Tokio)  
Italiano: Maria Remiddi (Roma)

**Ilustración:** Betsy Bates

**Documentación:** Olga Rödel

**Composición gráfica**  
Robert Jacquemin

La correspondencia debe dirigirse al Director de la revista.

Página.

- 5 1967 - AÑO INTERNACIONAL DEL TURISMO  
Una resolución de la Asamblea General  
de Naciones Unidas
- 11 EL TURISMO CULTURAL  
Una nueva fuente de riqueza
- 13 REVALIDACION DE UN PASADO PRESTIGIOSO (1)  
Turquía
- 14 NIAGARAS DE PIEDRA
- 19 MONUMENTOS CELEBRES  
Ocho páginas en colores
- 27 REVALIDACION DE UN PASADO PRESTIGIOSO (2)  
Perú
- 33 UNA CIUDAD ARRANCADA A LA SELVA
- 35 REVALIDACION DE UN PASADO PRESTIGIOSO (3)  
Irán
- 36 PERSEPOLIS  
Un imperio grabado en la piedra
- 41 LATITUDES Y LONGITUDES
- 42 LOS LECTORES NOS ESCRIBEN
- 2 TESOROS DEL ARTE MUNDIAL (11)  
Damas de calidad (China)

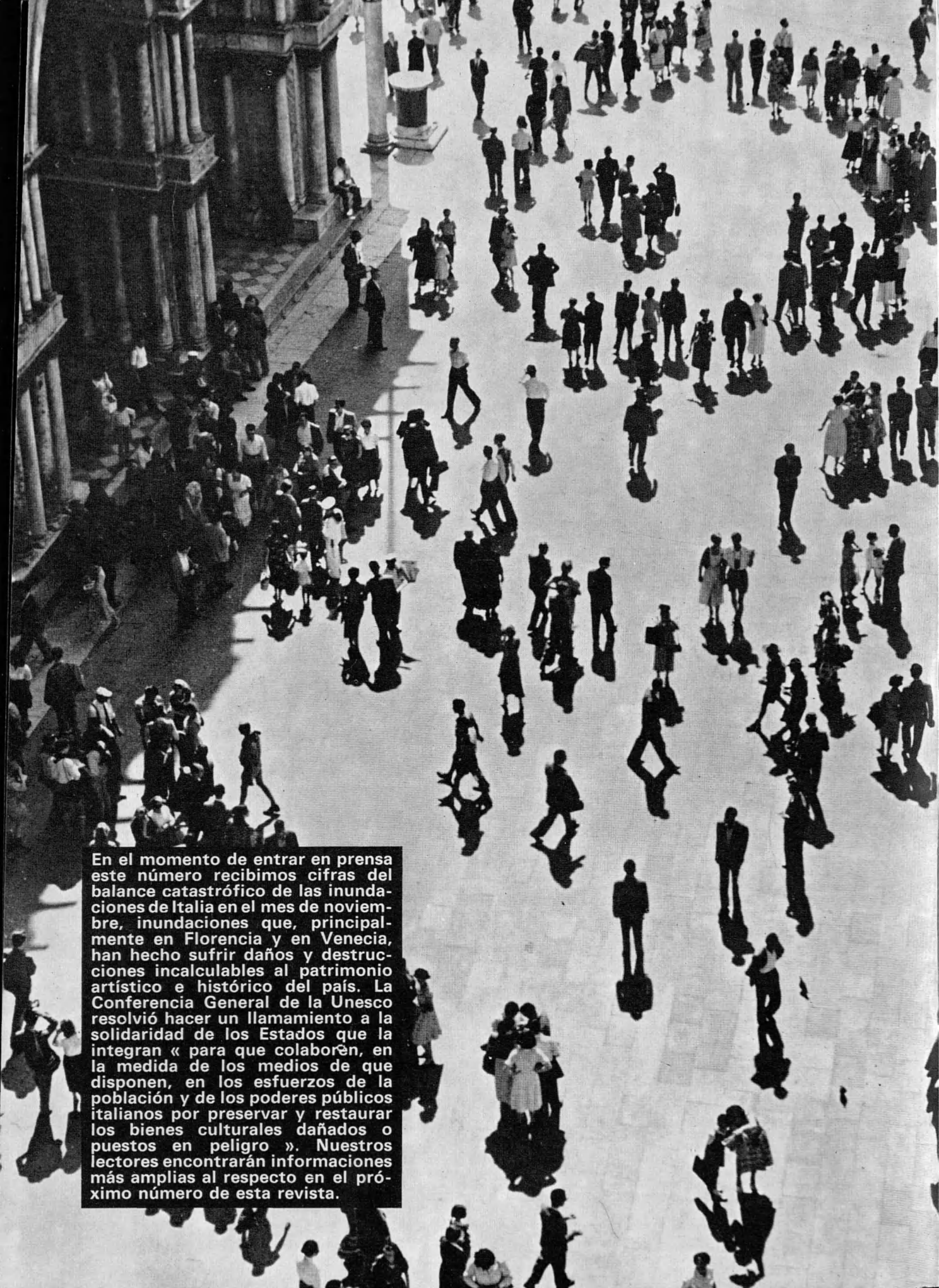


Nº 12 - 1966 - M.C. 66.1.219 F

Foto © Almasy  
y Unesco-Dominique Roger

### Nuestra portada

La importancia creciente de monumentos y sitios históricos queda de relieve en un programa de gran envergadura preparado por la Unesco, en que unos y otros aparecen a la luz de su papel relevante para el fomento del turismo internacional y, en consecuencia, para el desarrollo económico de muchos países. Entre los que poseen un patrimonio cultural particularmente rico, tres de esos países interesados en el turismo —Perú, Turquía e Irán— han solicitado la cooperación de la Unesco en la empresa de revalidar sus monumentos históricos al tiempo que amplían sus recursos hoteleros y sus comunicaciones. En la foto, bajorrelieve que representa al rey persa Darío en las ruinas de la antigua Persépolis (ver pág. 35).



En el momento de entrar en prensa este número recibimos cifras del balance catastrófico de las inundaciones de Italia en el mes de noviembre, inundaciones que, principalmente en Florencia y en Venecia, han hecho sufrir daños y destrucciones incalculables al patrimonio artístico e histórico del país. La Conferencia General de la Unesco resolvió hacer un llamamiento a la solidaridad de los Estados que la integran « para que colaboren, en la medida de los medios de que disponen, en los esfuerzos de la población y de los poderes públicos italianos por preservar y restaurar los bienes culturales dañados o puestos en peligro ». Nuestros lectores encontrarán informaciones más amplias al respecto en el próximo número de esta revista.

# 1967, AÑO DEL TURISMO INTERNACIONAL

*La Asamblea General de Naciones Unidas ha proclamado a 1967 como "Año Internacional del Turismo", razón por la cual "El Correo de la Unesco" dedica a esa actividad internacional - y particularmente al nuevo fenómeno representado por el turismo de tipo cultural - el presente número, con el que, como ha dicho el Presidente de la Unión Internacional de las Organizaciones Oficiales de Turismo, señor Arthur Haulot, trata de "manifestar la profunda solidaridad de ideas entre hombres e instituciones cuyo objetivo fundamental es la plena expansión de la cultura en la época actual".*

**115** millones de turistas, 180 millones de pasajeros en las líneas aéreas de 110 países y 130 millones de automóviles en el mundo. Estas cifras, correspondientes al año 1965, indican la importancia que ha cobrado ese fenómeno económico y social que es el turismo en nuestros días.

El fenómeno, reciente como hemos dicho, está ligado al aumento del poder adquisitivo del público en general y a la universalización de las vacaciones, así como a la rebaja de precios del transporte y a la aparición de nuevos medios más rápidos (avión) o más cómodos (automóviles particulares). En los países de alto nivel de vida el turismo nacional o internacional, que ya no es privilegio de una pequeña minoría, se ha convertido en un fenómeno de masas.

Toda vez que se registra un aumento del 10% en los ingresos de una familia, lo que gaste en turismo subirá al 15% más. En ciertos países este gasto asciende en promedio a un 8% de los ingresos de una familia, y eso si contar los gastos de transporte o de residencia secundaria. El turismo intercontinental depende sobre todo de la aviación, y el regional del automóvil. Las tarifas aéreas han bajado constantemente, y habida cuenta del aumento de los viajes en aviones que se fletan especialmente para un grupo determinado de viajeros, se puede decir que desde hace 15 años esa baja, en moneda de valor constante, ha sido de más de la mitad. Durante el mismo período, la duración de los diversos trayectos disminuyó también en más de la mitad.

En cuanto a los automóviles particulares, en los Estados Unidos de América representan el 90% de todos los

desplazamientos, pese al desarrollo de la aviación interior. En Europa, el kilometraje recorrido por esos automóviles particulares se ha triplicado en diez años, multiplicándose por 6 en España, por 6,5 en Dinamarca, por 30 en Yugoslavia y por un porcentaje todavía mayor en Bulgaria el número de entradas de coches extranjeros.

Las grandes carreteras de Europa aumentaron en 680 km. el año pasado, llegando así la red total de las mismas a 8.000 kms. En julio de 1965, la inauguración del túnel automovilístico más largo del mundo (que atraviesa el Mont Blanc uniendo las carreteras de Italia y de Francia) facilitó grandemente el tráfico, siendo 350.000 los vehículos que lo utilizaron en los primeros seis meses de haberse librado al público.

Al aumentar el tráfico turístico en el mundo, también se diversifica. Gracias a la mayor rapidez del transporte aéreo, todos los países están al alcance de los posibles visitantes. A las corrientes turísticas tradicionales se suman otras nuevas, debidas al fácil acceso a regiones que no estaban hasta entonces en la lista y al deseo de los turistas de descubrir países poco conocidos. El turismo itinerante se ha desarrollado, pero al mismo tiempo se multiplicaban con mayor rapidez aún las vacaciones en el extranjero, cuyos principales beneficiarios, a causa de la atracción del mar y del sol, son los países del Mediterráneo y la zona de las Antillas.

Se trate de turismo itinerante o de turismo de permanencia, el número de viajes individuales y el de viajes organizados aumenta, sin que unos perjudiquen a los otros. El turismo que tiene por centro los deportes de invierno se duplica cada siete años. Es cada vez más frecuente que la

La Plaza  
de San  
Marcos  
en Venecia.

Foto © Rapho  
Georges Viotlon

SIGUE A LA VUELTA

## 115 millones de turistas extranjeros en un año

gente se tome varias vacaciones al año. Los viajes especializados al extranjero, especialmente para asistir a congresos profesionales —cuya importancia para el turismo se señaló en Roma al celebrarse allí, en agosto y setiembre de 1963, la Conferencia de Naciones Unidas sobre Turismo y Viajes Internacionales— o para presenciar manifestaciones deportivas o culturales, tienen un éxito cada vez mayor, y también es cada vez mayor el número de países que participan de sus beneficios o de sus gastos.

Lo mismo ocurre con los cruceros marítimos, ya que, por ejemplo, en los que se hacen ahora a las Bermudas el número de pasajeros aumentó de 71.500 a 200.000 entre 1958 y 1963, y en los que se hacen a Grecia, de 22.300 a 68.200 en el mismo período.

En 1965, los viajeros de todas partes del mundo gastaron 57.300 millones de dólares por concepto de turismo doméstico e internacional, de acuerdo con lo que dice en su informe de Octubre de 1966 sobre el desarrollo del turismo la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos. Si se añadiera a esa cifra el costo del transporte, la suma total sería de un 30 % más. El dinero gastado en turismo doméstico o nacional llegó a la suma de 46.000 millones de dólares.

En 1965, asimismo, salió al exterior más gente que en ningún otro año de la historia: cerca de 6 millones de personas de Gran Bretaña, 3 millones y medio de Francia, casi 3 millones de Italia y más de 2 millones y medio de

los Estados Unidos visitaron otros países, por no citar sino cuatro ejemplos importantes.

El volumen de lo que la gente gasta en turismo doméstico e internacional varía mucho según los países; se calcula, por ejemplo, que sin contar el gasto de transporte, el turismo internacional se lleva el 10 % de los gastos turísticos en los Estados Unidos de América, el 40 % en los Países Bajos, el 50 % en la Argentina y cerca del 80 % en Bélgica. En ciertos países, las sumas que cada habitante destina en promedio al turismo en el extranjero alcanzan un nivel elevado: cerca de 29 dólares anuales en el Canadá y en Suiza, de 24 dólares en Bélgica y de 22 dólares en la República Federal de Alemania; cerca de 12,5 en Francia y el Reino Unido, y de 11 dólares en los Estados Unidos de América. Como es natural, en otros países los gastos por habitante son bastante más bajos: 2,9 dólares en Marruecos, 1 dólar en Nigeria y 0,05 en la India, por no citar sino unos pocos ejemplos (1).

Los ingresos procedentes del turismo internacional pueden tener gran importancia en la renta de un país; y así representan, por ejemplo, más del 24 % en la Isla Barbada, más del 7 % en Austria, Irlanda y el Líbano; más del 6 % en México, más del 5 % en Jamaica y Jordania; cerca del 4 % en Puerto Rico; el 2,6 % en la República Árabe Unida y el 2 % en Marruecos, en comparación con los Estados Unidos de América, donde asciende al 0,2 %, y la República Federal de Alemania, el Japón, Suecia, Tailandia

y el Reino Unido, donde se acercan al 1 %. En estas cifras no se tiene en cuenta el efecto multiplicador de los gastos de turismo; si se incluyera, sería fácil duplicar el porcentaje.

En cuanto se refiere a los intercambios entre países, los gastos de turismo internacional pueden ser de gran importancia; la proporción de los ingresos correspondientes a este rubro dentro del total de ingreso en divisas —visibles e invisibles— asciende del 10 al 20 % en Grecia, en Italia y en Suiza; sobrepasa el 40 % en España, donde la cuantía de las divisas aportadas por el turismo en 1964 ascendió a 919 millones de dólares, y en Panamá crea un saldo favorable capaz de reducir a la mitad el déficit de la balanza de pagos. Pero en el rubro de que nos ocupamos ésta es deficitaria en los países exportadores de turistas, especialmente en el Reino Unido, la República Federal de Alemania y los Estados Unidos de América, donde los déficits de 1964 fueron, respectivamente, del tenor de 200 millones, 600 millones y 1.120 millones de dólares aproximadamente.

En Europa, el número de turistas de otros continentes no correspondió en 1963 sino al 15 % de la cifra total de 66 millones de dólares (véase el cuadro de la página 6), aun cuando dichos turistas figuren más de una vez en el cuadro cuando visitan, como es fre-

(1) La mayoría de las cifras que se citan en este párrafo y los siguientes provienen de cálculos hechos por la Unión Internacional de Organismos Oficiales de Turismo y se refieren, salvo indicación en contra, a 1963.

### LAS GRANDES CORRIENTES TURISTICAS DEL MUNDO

El desarrollo del turismo internacional ha sido espectacular. De 1958 a 1963, los gastos hechos por los turistas han aumentado en un 75 %; en 1964 este aumento se calcula en un 15 %. Sin embargo, la distribución del turismo internacional en las diversas regiones del mundo es muy desigual, como puede verse por el cuadro a la derecha. Pero conviene insistir en que este cuadro comprende tanto el turismo interno dentro de cada región como el turismo interregional.

| Región  | 1950                            |                               |  | 1963                            |                               |  |
|---|---------------------------------|-------------------------------|--|---------------------------------|-------------------------------|--|
|   | Entrada de turistas extranjeros | Porcentaje de turismo mundial | Ingresos del turismo extranjero (en millones de dólares EE. UU.) | Entrada de turistas extranjeros | Porcentaje de turismo mundial | Ingresos del turismo extranjero (en millones de dólares EE. UU.) |
| Europa (27 países)                                  | 16,839.400                      | 66,5                          | 890  | 66,162.962                      | 73,0                          | 5.437  |
| América del Norte (2 países)                        | 6,179.650                       | 24,5                          | 668  | 16,449.229                      | 18,0                          | 1.483  |
| América Latina y región de las Antillas (16 países) | 1,305.010                       | 5,0                           | 392  | 3,246.534                       | 3,4                           | 1.253  |
| África (13 países)                                  | 523.480                         | 2,5                           | 88,3   | 1,299.076                       | 1,0                           | 225  |
| Asia y Australia (24 países)                        | 237.250                         | 1,0                           | 35,7   | 1,616.429                       | 2,0                           | 489  |
| Cercano y Medio Oriente (8 países)                  | 196.620                         | 0,5                           | 25,9   | 2,089.692                       | 2,5                           | 164  |
| <b>Total</b>  | <b>25,281.410</b>               | <b>100,0</b>                  | <b>2.100,0</b>   | <b>90,863.922</b>               | <b>100,0</b>                  | <b>9.051</b>   |

cuenta, más de un país europeo. Los gastos de los turistas norteamericanos en el extranjero, fuera del Canadá y de la región fronteriza de México, ascendieron en 1964 a 1.326 millones de dólares, de los que corresponden:

815 millones a Europa y los países mediterráneos de África y el Medio Oriente;

310 millones a las Antillas y la América Central;

93 millones al Asia y Australia, y 65 millones a la América del Sur.

A estos gastos hay que añadir los de transporte, que dejan a las compañías de barcos y aviones extranjeros alrededor de 635 millones de dólares anuales. De estas cifras puede deducirse la importancia de Europa y América del Norte para el turismo internacional: ambas regiones son las que dan y reciben la mayor parte de turistas del mundo. De Europa salieron cerca de 2 millones de personas en 1964, y otros 2 millones de turistas de los Estados Unidos visitaron en el mismo año países extranjeros que no son ni el Canadá ni la región fronteriza de México. Basten estas cifras para indicar la importancia que Europa y América del Norte tienen dentro del turismo internacional.

En 1965 visitaron la Unión Soviética más de 1.200.000 personas. Este año se ha puesto en marcha un vasto programa de construcción de hoteles y moteles que permitirá dar alojamiento a otros 50.000 visitantes.

El dinero gastado en 1965 en turismo internacional ascendió en total a 11.600 millones de dólares, o el equivalente de más del 6% de todas las exportaciones mundiales de mercancías y bienes diversos. Las ganancias obtenidas por ese concepto por los países europeos superan la cifra de 7.000 millones de dólares, volviendo a encontrarse en primer lugar, por este concepto, Italia, con 1.288 millones de dólares (un 24% más), seguida de cerca por España (1.157 millones de dólares, un 26% más) y Francia (910 millones de dólares: un 11% más).

El ritmo al que va aumentando el movimiento turístico no lleva trazas de decrecer. En los Estados Unidos el número de visitantes de ultramar pasó de 516.000 en 1961 a 962.000 en 1964 y a más de 1 millón en 1965; gracias a este aumento el déficit de la cuenta de turismo del país no aumentó hasta 1964, pese al considerable crecimiento del turismo norteamericano en el extranjero.

En Europa se registró en 1964 un aumento de gran importancia, en relación con el año anterior, en las cifras de entrada de extranjeros en ciertos

**SIGUE A LA VUELTA**

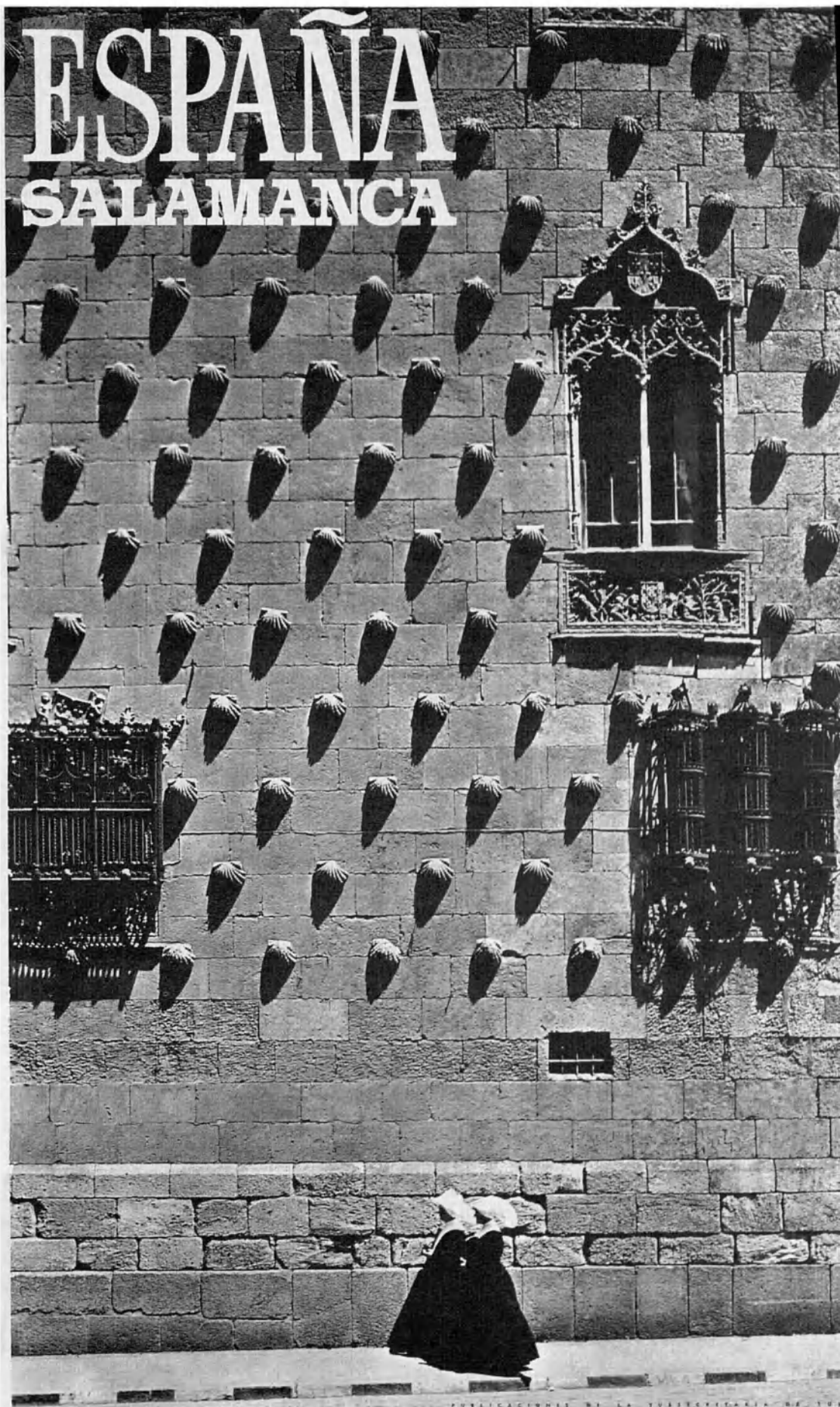
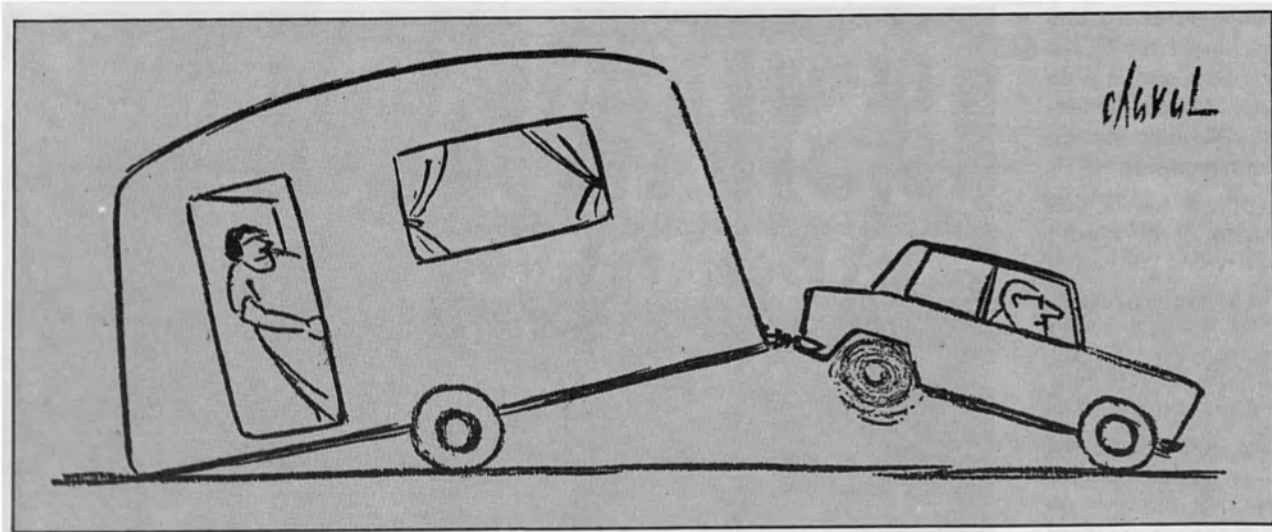


Foto Catalá Roca - Subsecretaría de Turismo, Madrid

En los nueve primeros meses de 1966, España —país de 34 millones de habitantes— había recibido 15 millones de visitantes del extranjero, batiendo así todos sus «records» anuales anteriores. En 1965 el turismo proporcionó a la economía española 1.157 millones de dólares, o sea aproximadamente tantas divisas como el resto de su comercio exterior. El cartel representa una fachada de la célebre Casa de las Conchas en Salamanca.



Dibujos © Chaval.  
París

**TURISMO INTERNACIONAL (cont.)**

## **Francia : 3.600 terrenos de camping ; Reino Unido, 3.000 ; Países Bajos, 2.800**

países (especialmente en Portugal, donde fue de 100 %, España (33,4 %), Yugoslavia (23%), Reino Unido (11,8 %) y Turquía (10,7 %). En cambio hubo una disminución del 4 % en Italia y del 2 % en Grecia. Por otra parte, el número de turistas extranjeros que pasan una o más noches en otro país aumentó poco, en promedio, en el curso de 1963 y 1964; un 5 % en relación con el año anterior. Pero esta cifra da una idea poco exacta de la evolución del turismo, ya que aunque los medios complementarios de alojamiento (campings, caravanas, residencias en el extranjero, cuartos que se alquila en casa de particulares, etc.) se han desarrollado con gran rapidez, no figuran en las estadísticas. (En el caso de Francia se calcula que sólo el 45 % de los turistas extranjeros que pasaron una o varias noches en el país se alojaron en hoteles.)

Probablemente la forma de turismo que se extiende más y más rápidamente, tanto en el plano nacional como en el internacional, es la de los campamentos. Entre los países donde surgen como hongos cientos de sitios para que se reúnan los que pasan una temporada en carpas o viviendas rodantes figuran Turquía, Bulgaria, España, Yugoslavia y Francia. Esta última cuenta actualmente con unos 3.600 lugares destinados a este fin, el Reino Unido tiene 3.000 y los Países Bajos 2.800.

Desde 1963 muchos países —especialmente Italia, Yugoslavia, Rumanía, España y Bulgaria— han iniciado obras de construcción, ampliación y modernización de sus hoteles en gran escala. El país de Europa con mayor cantidad

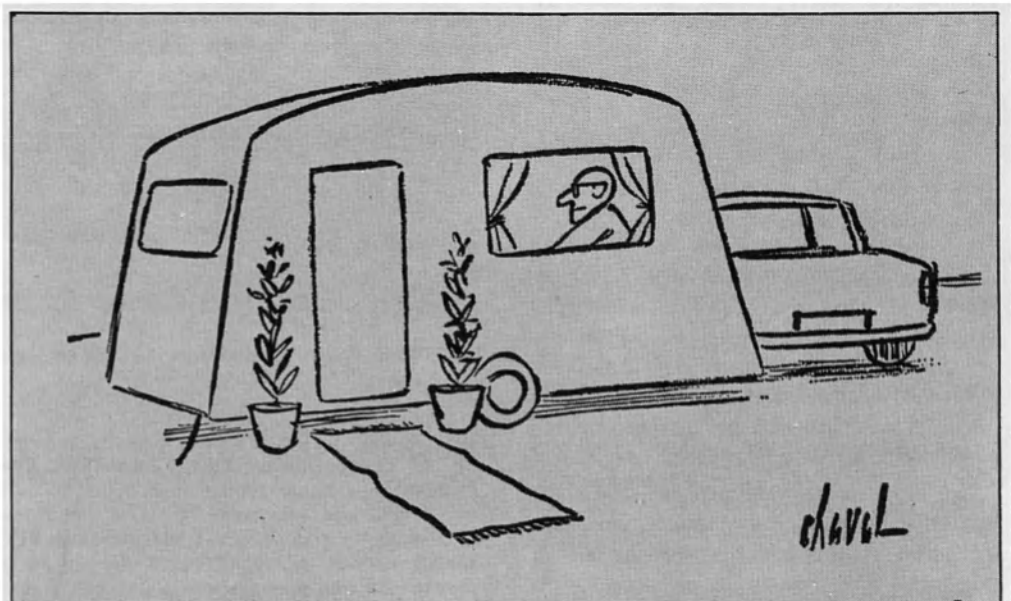
de alojamiento hotelero es el Reino Unido (un poco más de un millón de camas). Lo sigue y casi lo iguala Italia, y luego viene a cierta distancia la República Federal de Alemania (700.000 camas). Los hoteles clasificados como tales en Francia ofrecen 600.000 camas a los turistas, pero fuera del rubro hoteles Francia dispone de más alojamiento extra que ningún otro país europeo (1 millón y medio de camas).

Los países africanos están haciendo grandes esfuerzos por desarrollar el turismo. Se han adoptado medidas para la protección y salvaguardia de la naturaleza y los parques nacionales en el Dahomey, el Gabón, Ghana, Guinea y Nigeria. En Zambia se ha iniciado la construcción de nuevos pabellones de caza. Los centros históricos y culturales están bajo la protección del Estado en Dahomey,

Guinea y Nigeria. En Túnez se fomentan la artesanía, el folklore y la caza. Lo mismo ocurre con el intercambio de estudiantes y el establecimiento de colonias de vacaciones en el Dahomey, el Gabón, Guinea, Nigeria y Zambia.

La mayor parte de los países africanos ha emprendido una amplia campaña de publicidad turística en el extranjero, así como un programa de construcción de carreteras y expansión de los servicios aéreos. Gracias a la prensa y la radio, la población se entera de las ventajas del turismo. Los países de donde provienen los turistas que visitan África son, por orden de importancia, Francia, el Reino Unido, los Estados Unidos, la República Federal de Alemania, Italia, España y Suecia: el turismo interregional es reducido.

En la región del Pacífico y del Asia





oriental, el número de turistas sobrepasó en 1964 en un 16 % la cifra de 1963, movimiento que continuó luego en 1965. La Unión Internacional de Organizaciones Oficiales de Turismo ha calculado, basándose en proyecciones, que en Australia el número de visitantes fue de 146.000 en 1963 y aumentó en 1965 a 180.000; que en esos años la progresión fue de 295.000 a 410.000 en Hong-Kong, de 195.000 a 250.000 en Tailandia y de 429.000 a 610.000 en Hawaii.

Se está construyendo hoteles en Australia, China, Filipinas, Hong-Kong, Nueva Zelanda y Tailandia; también se construye gran número de aeropuertos en Malasia y la República de Corea. Por otra parte, muchos de los países de la región están mejorando sus parques nacionales y zonas

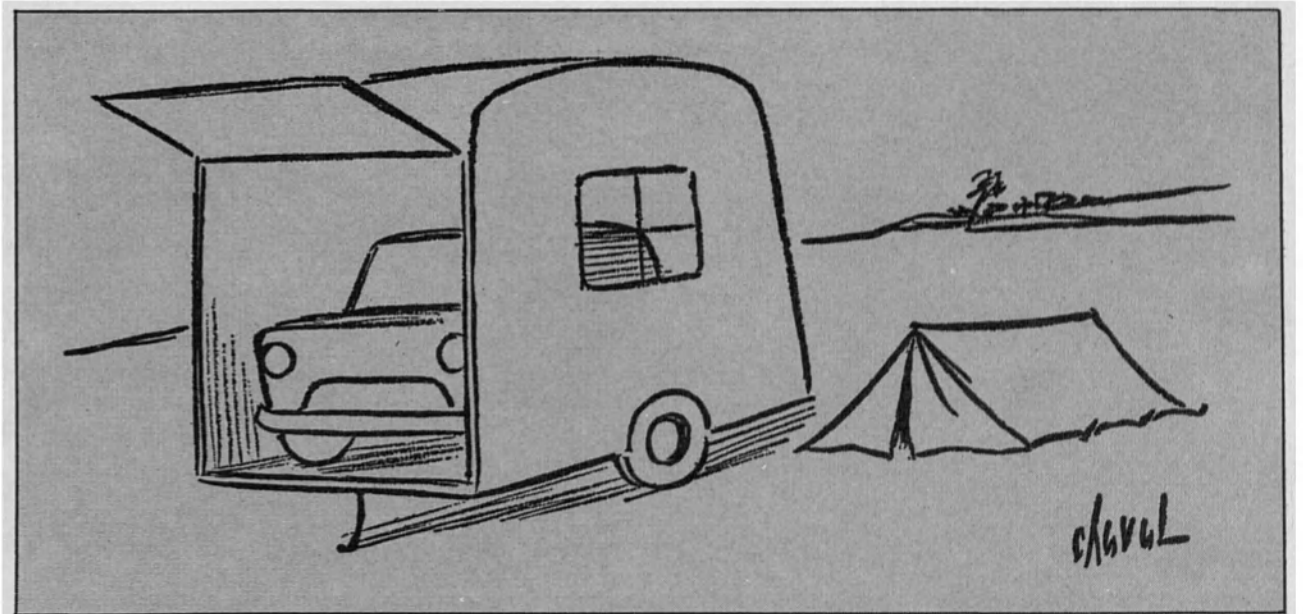
Irán. Entre 1960 y 1964 la tasa anual de crecimiento del turismo no regional fue de 16,8 % para la República Árabe Unida, 18,1 % para el Líbano y de 30 % para Jordania.

También aumentó en 1963 el número de turistas en América Central. En México creció un 12 % ese año y otro 12 % en 1964, y por vez primera, los ingresos en divisas por concepto de turismo sobrepasaron en 1964, según ciertos cálculos, los 1.000 millones de dólares. En toda la América del sur, la América central y la zona de las Antillas el número de turistas de los Estados Unidos aumentó en un 10 % de 1963 a 1964, pero los gastos de los mismos parecen haber aumentado únicamente en un 1 %; en cambio, el número de turistas latinoamericanos que visitaron los Estados Unidos

aumentó de 20 % en sus ingresos por concepto de turismo hasta el mes de setiembre pasado, y en Austria, el Reino Unido, Bulgaria, Italia, Rumania, Francia y España hubo hasta un 24 % más de turistas que durante el período equivalente del año anterior. Los Estados Unidos de América tuvieron un 14 % más de visitantes del exterior, y al mismo tiempo hubo un 14 % de norteamericanos que se trasladaron a Europa.

Al popularizarse en esta forma el turismo internacional, los gastos de los turistas que van al extranjero han perdido ya desde hace tiempo el carácter de lujo que los caracterizaba. El turismo internacional es importante no sólo desde el punto de vista económico, sino también desde el ángulo social, el cultural y el educativo.

EL "CAMPING"  
ACTUAL  
VISTO POR  
EL HUMORISTA  
FRANCES  
CHAVAL



turísticas, formando personal hotelero idóneo y organizando oficinas de turismo. Malasia y Filipinas están poniendo en práctica planes importantes de desarrollo de esa industria. La mayor parte de los países de Asia han iniciado estudios del mercado turístico y de las ventajas económicas que pueden obtener del turismo internacional.

Dentro del Cercano y del Medio Oriente, entre 1963 y 1964, la entrada total de viajeros extranjeros aumentó en general en un 23 % en la República Árabe Unida, en un 30 % en el Líbano, un 18 % en Jordania, un 16 % en Siria y un 8 % en Israel, disminuyendo en cambio en Chipre. El movimiento turístico en el interior de la región es importante; la mayor parte de la clientela extranjera no regional continúa viniendo de los Estados Unidos de América y del Reino Unido, de Francia y de la República Federal de Alemania, así como de Grecia y del

aumentó en un 24 %, y sus gastos en un 10,5 %.

Uno de los problemas cruciales del turismo es el escalonamiento de las vacaciones. Pese a las medidas tomadas en muchos países contra la congestión de gente que se toma al mismo tiempo su descanso anual y va a los mismos sitios —medidas tales como la coordinación de las vacaciones pagas en firmas y administraciones grandes, las fechas de las vacaciones en las escuelas, el anuncio de rebajas de precios en las vacaciones oficiales y las que se tomen fuera de la estación veraniega— no se ha registrado ningún adelanto satisfactorio en el escalonamiento de las vacaciones y la extensión de la estación dedicada al turismo.

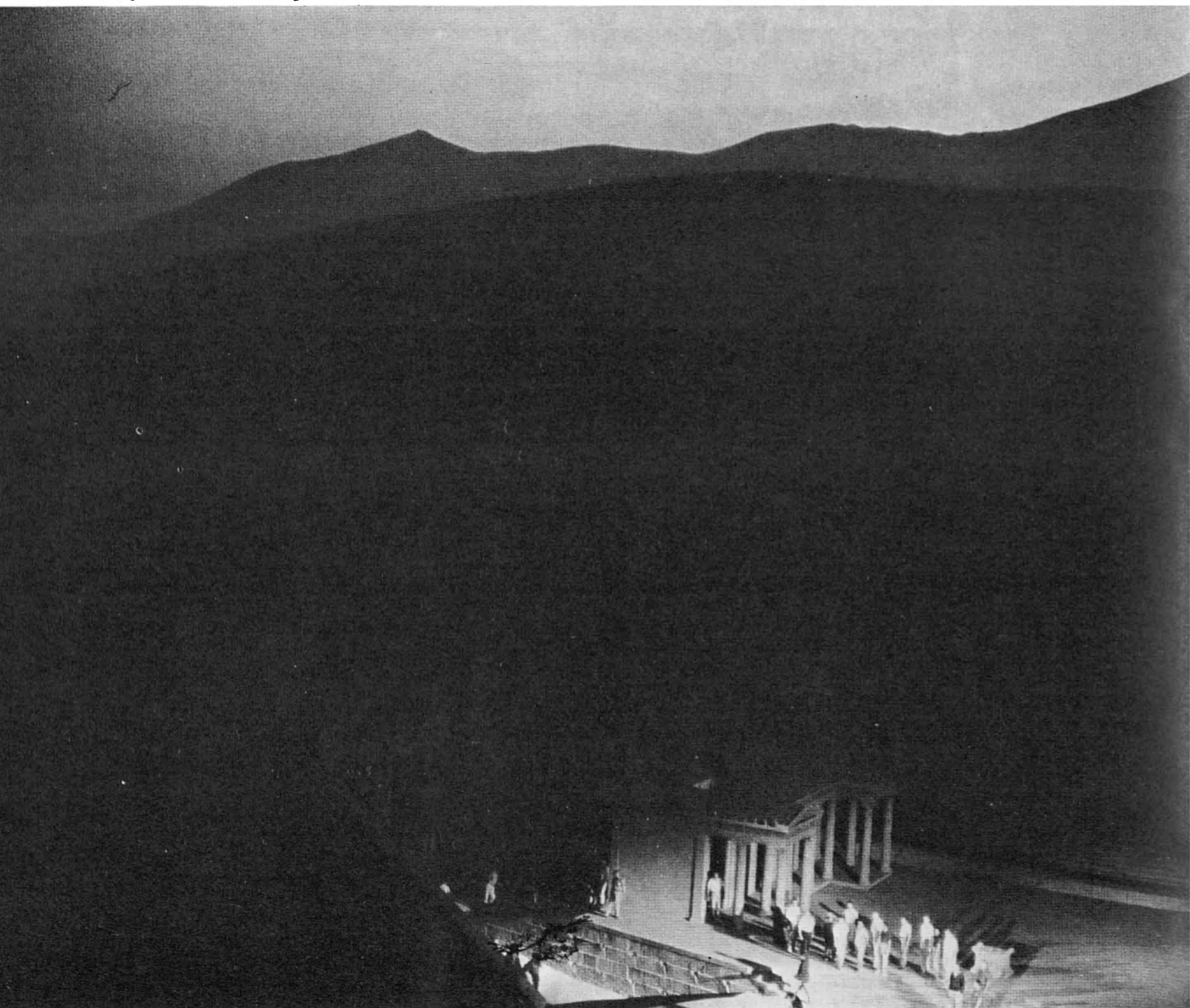
Los informes relativos a éste muestran, en los primeros meses de 1966, que ha aumentado todavía más la curva ascendente del turismo internacional. Grecia ha registrado un

Además, contribuye, como hemos dicho ya, a una mayor comprensión entre las naciones.

El turismo internacional, que desde 1961 se ha desarrollado de una manera vivísima, ha de conocer todavía un ritmo mayor de expansión en los años venideros. Entre los factores que han de contribuir a este resultado están la suba del nivel de vida y el aumento del tiempo dedicado al descanso en muchos países, la necesidad de cambiar de ambiente y mejorar el grado de cultura que se tenga, el deseo de escapar de las grandes ciudades, la presión demográfica, que tiende a aumentar la proporción de jóvenes y de población activa de la que sale el mayor número de turistas internacionales; la posibilidad de contar con un transporte más barato, y la eliminación virtual en muchos países de las trabas administrativas que se oponen al libre movimiento del turista.

**D**esde 1964 la Unesco se dedica a ajustar y perfeccionar un programa de gran envergadura por el que se tiende e integrar la conservación y restauración de monumentos y lugares históricos con un plan de desarrollo del turismo. El concepto es nuevo; en muchos países sólo podrá lograrse la conservación del patrimonio monumental, y servir con ello fines educativos y culturales, cuando monumentos y sitios históricos se hayan hecho económicamente rentables gracias al turismo, fenómeno moderno por excelencia. Tres países — Perú, Turquía e Irán — se han dirigido a la Unesco desde el año pasado dentro de estos términos con el fin de organizar y asegurar la conservación de sus monumentos al mismo tiempo que se procede a la planificación de sus programas nacionales de desarrollo turístico. En lo que respecta al plano técnico, la Unesco ha enviado a los tres países especialistas para que estudien e inicien la ejecución de proyectos de restauración y revalorización de los monumentos que presentan interés desde el punto de vista de la expansión del turismo. En el plano económico y financiero, la Unesco estudia las posibilidades de que las organizaciones nacionales e internacionales — como el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo — presten apoyo a la iniciativa, como lo hacen en el caso de tantas obras necesarias al desarrollo económico de un país.

Foto © H. Cartier-Bresson-Magnum



# EL TURISMO CULTURAL, NUEVA FUENTE DE RIQUEZA

**H**asta una época reciente se consideraba que los monumentos cuyo valor cultural nadie niega constituían una especie de lujo, y que era imposible destinar a su conservación sumas importantes que pudieran servir a obras urgente y fundamentalmente necesarias. En un caso excepcional, el de la « Campaña internacional para el salvamento de los templos de Nubia », la Unesco pudo apelar a la solidaridad internacional con el fin de salvar un conjunto inestimable de obras situadas en una región que el funcionamiento de la Gran Represa de Asuán estaba destinado a sepultar bajo las aguas. El éxito de esa campaña estimuló el interés acordado a la protección de monumentos en todas partes; pero la asistencia internacional no puede acudir a todas ellas con este fin.

La Unesco se vio impulsada a estudiar, por consiguiente, la posibilidad de adjudicar a esos monumentos, independientemente de su valor cultural, otro de orden económico. Al hacerlo así, dejó sentado que las medidas tendientes a garantizar la conservación de los monumentos pueden formar parte de las que se tomen para el desarrollo económico de un país, ya que los monumentos contribuyen a acrecentar la corriente turística hacia éste, constituyendo así un valor que corresponde explotar como es debido.

En nuestros días, en efecto, el turismo aumenta con el mayor número de días de vacaciones y el cultivo del ocio placentero, y el aumento deja mayores recursos en las arcas del Estado. En los países en vías de desarrollo, el turismo puede favorecer el progreso de la economía y la acumulación de divisas extranjeras. La inversión de capital exigida por la conservación de los monumentos puede efectuarse, en consecuencia, conjuntamente con la de capitales destinados a la expansión del turismo, formando parte así de los

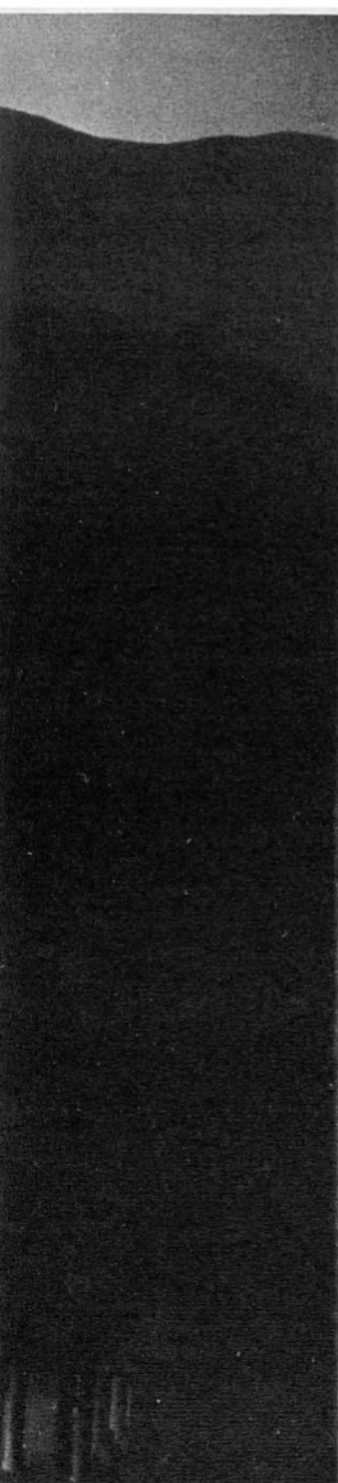
planes de desarrollo económico nacional.

Por lo que respecta a los bienes de valor artístico, como esos, la finalidad de la Unesco consiste en lograr primero su conservación y luego su utilización en el plano cultural. Si se reconoce que los monumentos pueden contribuir al fomento del turismo, no sólo será más fácil restaurarlos y conservarlos, sino que se los conocerá y apreciará mejor. El hecho de que el turismo contribuya por tantos conceptos a la educación, la cultura y la comprensión internacionales hace que la Unesco se interese por su desarrollo.

Al figurar en los planes de desarrollo económico de un país diversos programas de conservación de monumentos, la medida atrae la atención sobre los mismos tanto en el plano nacional como en el plano mundial y estimula a todas las capas de la población a dar más espacio en su vida cotidiana a los valores representados por esos bienes culturales.

El mejoramiento del nivel de vida, la prolongación de los períodos de descanso y la modernización de los medios de transporte dan a la industria turística un impulso que se renueva incesantemente, al mismo tiempo que la educación generalizada y más profundizada modifica las formas de este tipo de viaje. El turismo no es ya un medio de evasión, sino una prueba del deseo de enriquecimiento cultural despertado en millones y millones de personas, y el medio ideal de satisfacer y estimular estas aspiraciones de las gentes parece radicar en la revalorización de los monumentos y lugares históricos.

Al suscitar los intercambios temporarios de las poblaciones de muchos países, el turismo favorece el conocimiento y la mejor comprensión del mundo exterior, y al convertirse en



El mejor conservado de todos los teatros griegos es el de Epidauro, construido a principios del siglo IV antes de nuestra era por el arquitecto y escultor Policleto. Todos los veranos se efectúa en él un festival de teatro clásico griego.

## México, Honduras y Guatemala se asocian en un "circuito precolombino"

atracción turística, los monumentos y lugares de interés histórico estimulan esas migraciones, confiriéndoles una nueva motivación de carácter cultural. Dichos monumentos y lugares facilitan al visitante una imagen más completa y fiel del país, le dan un conocimiento más directo de su historia y le permiten apreciar mejor al pueblo con el que se pone en contacto. En tal forma favorecen la desaparición de esos prejuicios que son, con harta frecuencia, fuente de conflictos ideológicos y raciales.

Los monumentos y lugares históricos son un poderoso factor de comprensión internacional. También enriquecen la gama de incentivos del viajero, desempeñando así un papel determinante en el desarrollo o creación de corrientes turísticas hacia países alejados de los grandes centros (Europa y América del Norte) de donde proceden los visitantes.

El turismo con destino a países como la India, el Irán, Perú y Turquía se debe, en la mayor parte de los casos, a la atracción que ejercen sus monumentos. Los hombres de negocios la sienten como cualquier otro viajero y procuran aprovechar sus viajes profesionales para visitar los principales monumentos del país en que se hallan; y por ser cada vez más viva, esa atracción se traduce en la creación de centros de turismo en torno a los monumentos importantes, centros alejados de las ciudades y situados en regiones que, desde cualquier otro punto de vista, carecerían absolutamente de interés.

**E**n 1958 se trasladaron a Angkor 5.450 turistas con el exclusivo fin de visitar sus templos. En promedio, esos turistas se quedaron dos días en el lugar y gastaron 100 dólares por persona, ascendiendo los ingresos motivados por su visita a un total de 545.000 dólares; esto sin grandes esfuerzos de modernización, con medios de transporte limitados, sin carretera de acceso y con un solo hotel.

En las regiones turísticas bien explotadas se asiste asimismo a una orientación del movimiento de visitantes hacia los centros históricos y artísticos. Los hoteles de Florencia, por ejemplo, recibieron 565.750 personas en 1962. El mismo año, el Museo Uffizi vendió 513.000 entradas, obteniendo con ello un ingreso de

240.000 dólares; de lo que se deduce que el movimiento turístico hacia esa región se debe en gran parte a su rico patrimonio de arte.

El interés de las autoridades por revalidar los monumentos y lugares históricos es tan poderoso que invita asimismo a la cooperación internacional. México, Honduras y Guatemala estudian conjuntamente la creación de circuitos de viaje cuyos elementos de atracción serían sus patrimonios monumentales y muy particularmente las muestras que quedan de sus extraordinarias civilizaciones precolombinas.

**L**a revalorización del patrimonio monumental, efectuada dentro de un plan de desarrollo turístico que facilite la creación de medios de acceso y de alojamiento y acompañada de la correspondiente campaña de publicidad, provoca un aumento inmediato del número de turistas que se dirijan a un país, sea cual fuere la posición geográfica de éste con respecto a las zonas de donde proceden los turistas. La distancia —sempiterno obstáculo al desarrollo del turismo internacional— lo es cada vez menos gracias a la modernización de los medios de transporte, a la disminución de las tarifas de viajes en avión, a las facilidades ofrecidas en los viajes colectivos y al fletamento de aviones, que pone ese transporte al alcance de un número cada vez mayor de viajeros.

En 1958, 60.000 turistas visitaron Tailandia, atraídos principalmente por sus monumentos y sus templos. Las autoridades tailandesas prevén un aumento de 300 % entre los años 1958 y 1968, es decir, que al término del plan adoptado al respecto, habrá 230.000 turistas que gasten unos 35 millones de dólares en vez de los 8 millones gastados por ese concepto en 1958. Si se considera el desarrollo regular del movimiento turístico en el mundo, esas previsiones no son excesivas. El plan de Tailandia parece estar en vías de cumplirse, ya que en 1963 el país recibió 134.271 visitantes.

La revalorización del patrimonio monumental permite también crear corrientes turísticas enteramente nuevas y reanimar las regiones menos favorecidas en ese sentido. La Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, por ejemplo, lo ha logrado al revalorizar y dar a conocer las iglesias armenias del cristianismo primitivo.

Es frecuente que el movimiento turístico se concentre en determinados puntos, como los balnearios y los centros de deportes de invierno. Al crear nuevos centros de interés, los monumentos permiten descongestionar esos puntos y lograr una mejor distribución del movimiento en el interior del país, a la vez que favorecen el desarrollo de éste.

La distribución del turismo constituye un problema con el que se enfrenta la mayor parte de los países dedicados a aquél. En España, la revalorización del patrimonio monumental y artístico de ciudades como Granada, Sevilla, Pamplona y Madrid permitirá descongestionar la Costa Brava, en la que se registra una afluencia extraordinaria de turistas durante la estación veraniega.

En México se trata de orientar a los visitantes, no sólo hacia las playas, sino hacia los centros monumentales, de modo que la duración de los viajes se prolonga y los gastos de los turistas se distribuyen en un número mayor de zonas del país.

Al dar a conocer sus monumentos, Bulgaria, por su parte, ha creado un turismo interior, descongestionando las estaciones balnearias del Mar Negro, sobre todo la de Plovdiv.

**E**l escalonamiento de los viajes de turismo a un país determinado es otro problema agudo en los países que explotan esa industria. La atracción ejercida por playas y montañas está en función del clima y del sol, mientras que el turismo basado en los monumentos depende menos que ambas de las condiciones climatológicas. Al darse cuenta de las posibilidades nuevas que se presentan con ello, las organizaciones turísticas orientan su actividad en este sentido.

Así vemos que en Europa, donde las costas del Mediterráneo eran frecuentadas únicamente durante los meses de buen tiempo, existe un número considerable de turistas que aprovechan ahora las facilidades que se les ofrecen en otras épocas del año, sobre todo en Navidades y Pascua (vacaciones prolongadas, tarifas hoteleras y de transporte más favorables, organización de cruceros económicos) para desplazarse con el solo fin de admirar los monumentos de la región.

Las cifras son elocuentes sobre el

## Revalidación de un pasado prestigioso

1

# TURQUÍA

Al oeste y al sur de Turquía hay comarcas mediterráneas que, pese a haber figurado entre las más célebres y ricas del mundo antiguo, habían caído en un olvido casi total. Pero en ellas se ha producido en los últimos años un fenómeno de concurrencia turística que sigue aumentando de una estación a otra y que no puede explicar por sí sola la seducción del clima ni la de las bellezas naturales del lugar.

La razón del extraordinario potencial turístico de éste se debe a la originalidad de sus monumentos antiguos de origen tanto griego y romano como heteo, bizantino y otomano. El itinerario del viajero se ve jalonado, cualquiera sea la dirección que tome, por los restos de prestigiosas ciudades; Heraclea de Latmos, Mileto, Didimes, Nisa, Hierápolis y Efeso, cuyo templo de Diana consideraban los antiguos una de las siete maravillas del mundo. En el valle del Meandro siguen las obras de restauración de la antigua Afrodisia, capital de las artes, cuyo estadio romano para 30.000 espectadores es uno de los mejor conservados que se conozca (véase «El Correo de la Unesco» de enero de 1965). En todas estas zonas hay un incomparable conjunto de teatros antiguos en los que se puede muy bien organizar festivales y representaciones.

SIGUE A LA VUELTA



Foto © Biblioteca Nacional, París

## TURQUÍA CONVIERTE SUS PARADORES DE CARAVANAS EN MOTELES

A lo largo de las carreteras de Turquía se convierte actualmente gran número de caravasares en modernos moteles. Las venerables construcciones volverán a desempeñar su papel secular, que es el de ofrecer techo y reposo a los viajeros, así como todas las comodidades que sus vehículos necesiten (y en este sentido el automóvil ha reemplazado al clásico camello). Algunos de esos paradores de caravanas, construidos entre los siglos XII y XV, tienen gran valor tanto del punto de vista histórico como del arquitectónico. Echados al abandono desde hace mucho tiempo, se veían amenazados, sin embargo, con la ruina total, no sólo por obra de los elementos sino también porque las poblaciones vecinas de cada uno los consideraban como canteras de las que ir sacando cada vez más cosas. En muchos casos el transformarlos en paradores será el único medio de salvarlos. Arriba, un grabado donde se ve el patio interno de un caravasar. Derecha, restos de la bóveda de otro, el de Incesu, en Capadocia.



Foto Michel Kursanskis



Foto Unesco-Dominique Lajoux

## TURQUÍA (cont.)

En la planicie de Anatolia, entre la costa del Mediterráneo y Angora —capital de Turquía— es ya célebre la región de Urgup por sus iglesias rupestres de Capadocia. Un fenómeno de erosión creó en esta comarca extraños valles poblados de conos de piedra en que los hombres han ido tallando, en diferentes épocas, aldeas e iglesias trogloditas (véase «El Correo de la Unesco» de setiembre 1958).

El gobierno turco, que en colaboración con la Unesco prepara un programa especial de fomento del turismo vinculado a la preservación del patrimonio monumental del país, ha dado prioridad a las zonas costeras de Izmir y Antalaya, así como a la región de Urgup. Paralelamente a las inversiones de capital necesarias para ampliar y mejorar los caminos y dotar a las hoteles de todas las comodidades modernas, se tomarán también nuevas medidas en lo que respecta a los monumentos, sea para restaurarlos, para protegerlos de las depredaciones de la naturaleza o para sustraerlos a la acción de los que se dedican al pillaje de los tesoros artísticos.

## NIAGARAS DE PIEDRA

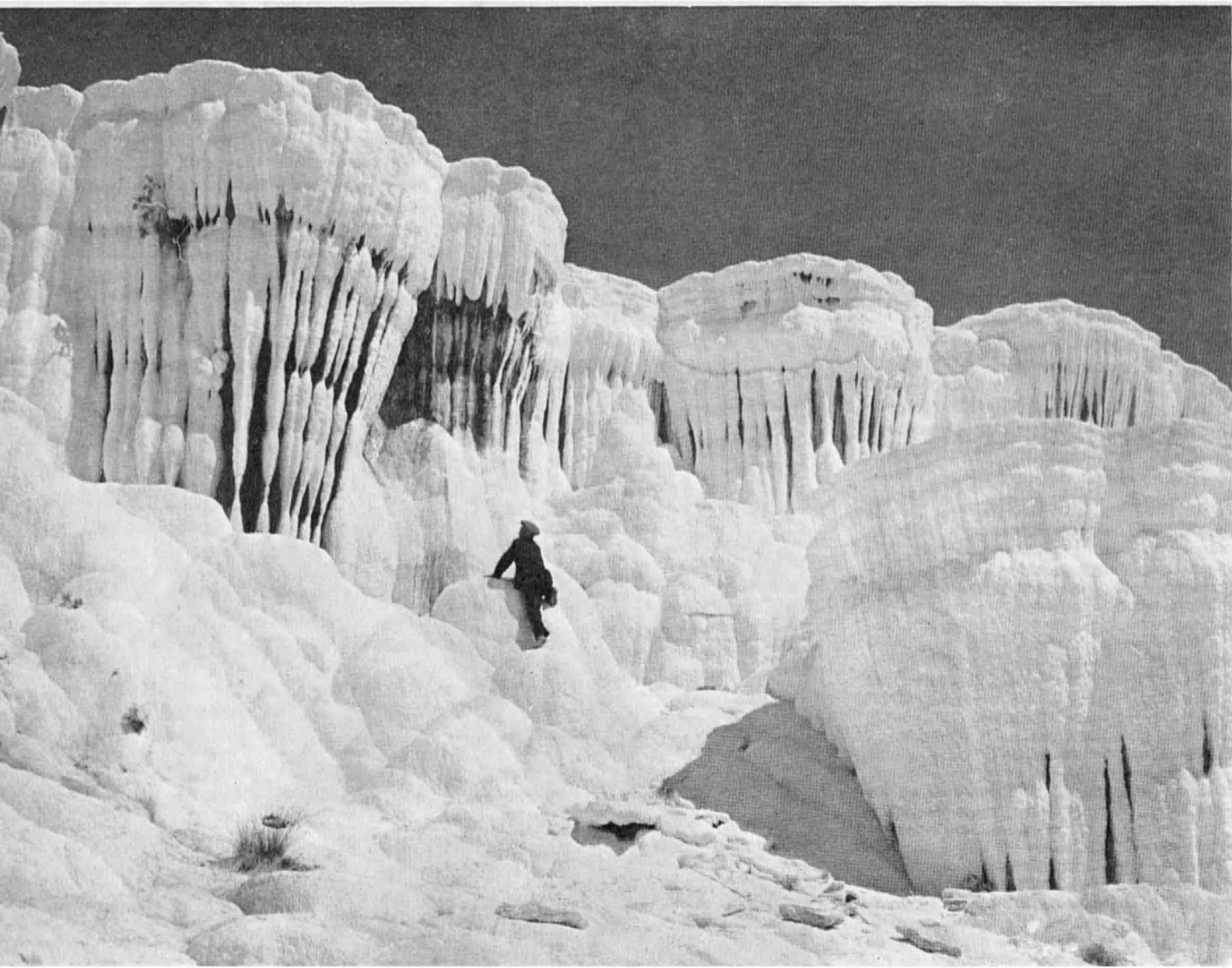


Foto Ministerio of Información y Turismo de Turquía



Foto Michel Kursanskis

En Pamukale, en la región turca de Izmir, situada al oeste del país, se ven, junto a las ruinas de la vasta ciudad romana de Persépolis, monumentos creados por la Madre Natura; verdaderos Niágaras de piedra blanca (fotos de la página de la izquierda), que las fuentes termales, al soltar sus aguas, han ido produciendo lentamente. Estas formaciones calcáreas constituyen grandes pilones de fuente dispuestos en una serie de terrazas en la ladera de la montaña. Las fuentes en sí eran ya célebres en la antigüedad y muy frecuentadas por los romanos, que acudían a ellas de toda el Asia Menor. Casi agotadas en la actualidad, hay la intención, sin embargo, de reaprovisionarlas y volver a dar vida a un espectáculo natural realmente extraordinario.

A la ciudad de Termessos, medio oculta entre las montañas que dominan la llanura de Antalaya y el Mediterráneo, la llaman los conocedores «el Machu Picchu de Turquía». Apenas si se la ha librado de la mitad de los escombros que la ahogan, así como ahogan todavía su impresionante teatro romano (arriba), uno de los muchos que subsisten en esa parte de Turquía. Únicamente en la provincia de Antalaya, que está frente a Chipre, hay 91 emplazamientos arqueológicos oficialmente reconocidos, y se calcula que todos ellos no son sino una pequeña parte de lo que queda por descubrir.

## Un modo de evitar la migración a las ciudades

papel importante o determinante del turismo en la economía de una nación. En 1965, los ingresos mundiales del turismo internacional se elevaron a 11.460 millones de dólares (cifra no definitiva), mientras que los del turismo nacional ascendían a 45.840 millones de dólares. El total de esas dos cifras constituye aproximadamente el 5% de los gastos del consumo privado mundial, y demuestra la importancia económica de esta industria.

Es frecuente que el turismo internacional sea una de las principales fuentes de divisas de los países económicamente menos favorecidos y una de sus actividades de orden económico que tienen mayor capacidad de desarrollo.

Los ingresos de un país por concepto de turismo penetran en los circuitos de consumo de manera muy distinta, según se trate de visitantes que pasen menos o más de 24 horas en el país. Así y todo, los ingresos procedentes de la primera categoría de visitantes no son desdeñables: según estadísticas recogidas por la

Universidad de Colorado, 100.000 visitantes que pasen, por término medio, dos horas en la ciudad, gastan en ésta unos 350.000 dólares.

La segunda categoría —la de los que se quedan más de 24 horas— tiene una influencia mayor sobre la rentabilidad del monumento y del lugar, así como sobre la economía de la región, por los gastos de alojamiento, comidas, compras diversas, desplazamientos locales, etc., que efectúa.

Los países tratan de incitar a sus visitantes a que prolonguen su estada, procurándoles atracciones lo más variadas y numerosas posible (museos, exposiciones históricas, culturales, artísticas, recitales folklóricos, festivales de teatro, iluminación y adorno de los sitios de interés, etc.).

En una forma u otra, los ingresos por concepto de turismo son importantes, tanto si provienen de una como de otra categoría de visitantes. Un elevado porcentaje de dichos ingresos proceden de la revalorización del patrimonio monumental y artístico, y en ese sentido el movimiento es continuo. En los Estados Unidos, donde los gastos correspondientes al turismo interior representaron, en 1950, el 5,8% de los gastos de consumo, este porcentaje había pasado a ser de 6,1 en 1963. Entre 1950 y 1963 el número de entradas vendidas en los parques nacionales llegó casi a triplicarse, pasando de 33.000 a 102.000.

Se observa así una tendencia marcada a consagrar al esparcimiento una parte cada vez más importante de los gastos de consumo y a orientar al mismo tiempo ese esparcimiento hacia actividades de inspiración histórica y artística. Pero los gastos hechos con fines culturales sólo representan un pequeño porcentaje de los gastos turísticos globales, que abarcan una gama muy amplia de las actividades de la región. El turista moderno tiene toda una serie de necesidades de nuevo cuño que originan gastos imprevisibles hace un par de décadas.

Gracias al turismo cultural, se multiplicarán y modernizarán los hoteles, restaurantes, comercios al por menor y transportes por carretera. La producción agrícola encontrará un nuevo mercado. Se estimulará el folklore y alentará la artesanía. Todas las actividades y producciones locales recibirán

un nuevo impulso, ya sea a corto plazo, por los efectos directos del turismo, o a plazo más largo, por sus efectos indirectos. Todo ello tiene por fuerza que transformar profundamente la economía tradicional de un país.

Existe un ciclo anual de turismo, pero una vez conocidas sus variaciones, es posible adaptarse a ellas y atenuar sus inconvenientes, sobre todo, como se vio antes, mediante la revalorización de monumentos y lugares de interés. Los estudios efectuados al respecto por un organismo especializado demuestran que no sólo la industria turística es más estable que algunos bienes de consumo —también sometidos a variaciones cíclicas— sino que su resistencia económica es mayor.

La amplitud y diversificación de los efectos de una industria turística estimulada por la revalorización de monumentos y lugares históricos conducirá a crear nuevas oportunidades de empleo y una demanda de mano de obra que puede ser satisfecha por la población local; pero llegado el caso, habría que recurrir a la inmigración de gentes llegadas de regiones superpobladas o económicamente débiles que vinieran durante la estación turística o que se quedarán permanentemente en el país.

La Universidad norteamericana de Tennessee y el First National Bank de Hawaii han demostrado que en los Estados Unidos cada millar de visitantes que se alojan en los hoteles de una región determinada provoca la creación de 279 ofertas de empleo en actividades turísticas propiamente dichas y otras 107 en actividades directamente relacionadas con el turismo. En cambio, cada millar de los turistas que hacen «camping» sólo da origen a 52 empleos turísticos y 32 empleos indirectamente relacionados con el turismo.

La rápida industrialización de ciertos países en vías de desarrollo conduce a menudo a la destrucción de las estructuras tradicionales y provoca la migración de la mano de obra de las regiones económicamente menos favorecidas (especialmente las zonas rurales) a los grandes centros urbanos. Las consecuencias para éstos son un exceso de población, una oferta insuficiente de empleos y unas condiciones de vida que a veces cabe calificar, lisa y llanamente, de trágicas. Se plantea entonces un grave problema. La crea-

| Países            | Exportación de bienes y servicios 1964 (en millones de dólares) | Porcentajes de ingresos del turismo internacional |
|-------------------|---|---|
| Argentina .....   | 1,564.2   | 2.3 %   |
| Birmania .....    | 247.5   | 0.04 %  |
| Bolivia (1963) .. | 81.5  | 2.3 %   |
| Brasil .....      | 1,558.0   | 0.8 %   |
| Cellán .....      | 409.2   | 0.3 %   |
| Colombia .....    | 694.4   | 2.3 %   |
| Costa de Marfil.  | 405.8   | 0.2 %   |
| Chipre (1963) ... | 122.9   | 9.8 %   |
| Ecuador (1963) .  | 164.2   | 4.3 %   |
| El Salvador ....  | 192.7   | 2.6 %   |
| España .....      | 2,175.0   | 43.2 %  |
| Etiopía .....     | 142.9   | 1.5 %   |
| Filipinas .....   | 941.8   | 1.6 %   |
| Grecia .....      | 670.1   | 13.6 %  |
| Guatemala ....    | 190.8   | 2.7 %   |
| India .....       | 2,145.6   | 2.2 %   |
| Irán .....        | 1,305.7   | 0.7 %   |
| Jamaica .....     | 399.1   | 12.9 %  |
| Jordania .....    | 91.6  | 24.4 %  |
| Malta .....       | 90.1  | 4.7 %   |
| Marruecos ....    | 579.1   | 10.6 %  |
| México .....      | 1,831.9   | 38.4 %  |
| Panamá .....      | 210.4   | 8.0 %   |
| Perú .....        | 767.9   | 3.9 %   |
| Tailandia .....   | 692.3   | 5.1 %   |
| Túnez .....       | 206.4   | 6.3 %   |
| Turquía .....     | 579.0   | 1.4 %   |
| R.A.U. ....       | 859.6   | 9.9 %   |
| Uruguay .....     | 231.5   | 15.1 %  |
| Yugoslavia ....   | 1,249.5   | 5.5 %   |



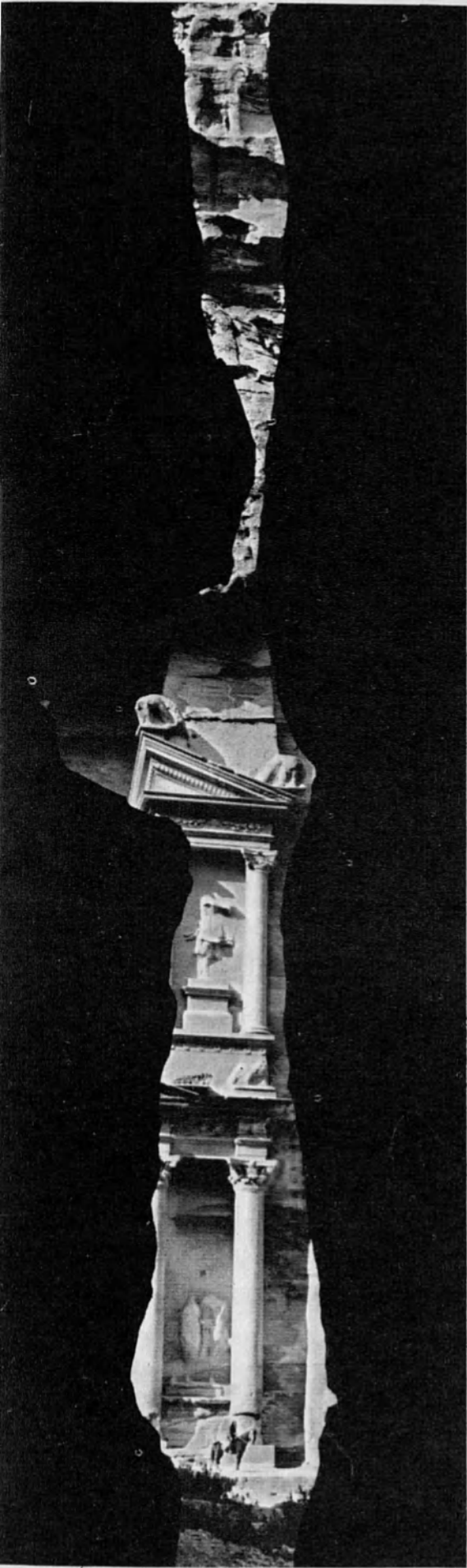


Foto Aramco World • T.F. Walters

Los turistas llegados del extranjero para visitar los lugares históricos de Jordania proporcionan a ésta una cuarta parte de sus divisas. Véase aquí uno de los lugares más famosos del país; la ciudad de Petra, levantada 3 siglos antes de J.C. y capital del reino nabateo antes de su conquista por los romanos.

ción de una corriente turística a base de la revalorización de los monumentos puede constituir un recurso (en algunos países quizás el único) para remediar esta situación. Por otra parte, el turismo puede contribuir positivamente a fijar las poblaciones regionales y en ciertos casos ha de ser el único medio de lograrlo.

Con harta frecuencia es una misma legislación la que regula la protección de la flora, la fauna, la naturaleza y los monumentos y lugares históricos. La revalorización de los monumentos debe verse precedida por la entrada en vigencia de leyes destinadas exclusivamente a asegurar su protección frente a su deterioro por obra de la naturaleza o del hombre.

Al estudiar un proyecto concreto, la Secretaría de la Unesco hizo un cálculo provisional de la rentabilidad de las inversiones turísticas del que se desprendía que, en la región interesada, un préstamo exterior de 37.600.000 dólares, con más 7,7 millones de dólares de interés, podría aportar al país ingresos directos por valor de 385 millones de dólares en un período de diez años. Aunque fuera necesario ajustar esas cifras, ellas indican que en cualquier caso la revalorización de los monumentos y lugares de interés histórico constituye una operación eminentemente beneficiosa. Esas son también las conclusiones de varios Estados que ya han revalorizado o proyectan revalorizar su patrimonio monumental, entre otros los que motivan los ejemplos siguientes:

En 1926 se preparó un proyecto de restauración de Williamsburg, importante lugar histórico de la Revolución norteamericana, con objeto de dar nueva animación a esa ciudad de Virginia y sus alrededores. Desde entonces el trabajo de restauración efectuado ha sido enorme, haciéndose al mismo tiempo muchas excavaciones arqueológicas. La cifra anual de visitantes no ha cesado de aumentar. En 1960 visitaron los monumentos cerca de 443.000 personas (lo que representa un aumento de 6,5 % frente a 1959) y la ciudad de Williamsburg propiamente dicha, varios centenares de miles. En 1964 hubo más de un millón de visitantes.

El número de personas empleadas en esta ciudad de Virginia con tal motivo se eleva actualmente a 1.800, sin contar los diversos grupos de arqueólogos que trabajan allí de cuando en cuando. Tampoco se incluyen en esta cifra los empleados en actividades directa o indirectamente dependientes de Williamsburg como lugar histórico, pero no desarrolladas en los monumentos mismos.

Los trabajos de restauración corren a cargo de dos compañías: la «Colonial Williamsburg Inc.» y su afiliada «Williamsburg Restoration Inc.». La primera ganó en 1960 2.068.270 dólares y en 1964 2.776.410 dólares por concepto de ingresos de explotación; la segunda, 7.493.840 dólares en 1960, y 10.059.620 dólares en 1964, pagando los mismos impuestos que una empresa privada. El valor total de los fondos de reserva de la Williamsburg Restoration Inc. (incluidos los intereses y las acciones) alcanzó en 1960 a 47.237.177 dólares, y en 1964 a 51.766.210 dólares.

La sociedad es propietaria asimismo de numerosos albergues, fondas y otras empresas que explota comercialmente y cuyos ingresos permiten costear el programa de enseñanza de la «Colonial Williamsburg Inc.».

**P**ara el año de Santiago de Compostela, y como parte de esa manifestación, España llevó a la práctica en 1965 un plan de desarrollo de lugares de interés y de monumentos. Por una parte, en Santiago mismo se organizaron festivales, exposiciones, conciertos, etc., llevándose a cabo obras de interés turístico muy importantes (señalización, transporte, alojamiento, restaurantes, medios de comunicación, expropiación y acondicionamiento de cierto perímetro alrededor de cada monumento).

Por otra parte, cerca de los lugares históricos más importantes en el camino de Santiago de Compostela (Valcarlos, Jaca, Pamplona, Estella, Logroño, Santo Domingo de la Calzada, Burgos, Frómista, León, Astorga, Ponferrada y Monasterio de Samos) se creó y perfeccionó una serie de centros de información turística, facilitando el conocimiento del lugar y sus alrededores.

Como parte de su Plan Septenal de Desarrollo Turístico (1963-1970) el Gobierno de Jordania ha emprendido un programa de restauración y conservación de los lugares santos y de los emplazamientos históricos y arqueológicos correspondientes. En el plan se considera que esos lugares constituyen los principales atractivos turísticos del país. El plan septenal prevé gastos de 906.900 dinares jordanios (unos 327.464 dólares) para poner en condiciones aceptables desde el punto de vista turístico las localidades de Petra, Jerash, Omayad, Karak, Chobak, Ajlun, Ciudadela de Amán, Godara, Sebastya, Irak y Amir.

La atracción turística de países como Italia, Grecia y Egipto reside en gran parte (y aun esencialmente) en

## Un gran monumento atrae más que una ciudad

sus riquezas históricas y artísticas. En esos tres países se ha dado especial relieve a los conjuntos monumentales. Además de la atracción que constituyen los establecimientos balnearios, las autoridades no dejan de dar realce a sus monumentos históricos, con el fin turístico consabido. Ejemplo característico en este sentido es el del enorme centro turístico de Miami, que utiliza como motivo de publicidad el claustro restaurado del monasterio de Sacramenia.

A veces el renombre de algunas regiones o ciudades se debe a un solo monumento de gran valor. La Alhambra de Granada, por ejemplo, recibió más de 500.000 visitantes en 1963, mientras que la cifra global de los turistas que visitaron la ciudad el mismo año asciende sólo a 350.000. Las cifras hablan inequívocamente de la atracción que ejerce la Alhambra sobre los turistas que llegan a Andalucía. También el mausoleo del Taj Mahal y las grutas de Ajanta en la India, así como los templos de Kioto y Nara en el Japón, constituyen polos de atracción únicos en el mundo. En México, en el Perú, en Guatemala, Tailandia, Camboja e Irán, el patrimonio monumental contribuye poderosamente al desarrollo del turismo, y si se le diese más realce y valor, constituiría el factor principal de un nuevo adelanto.

Queda así señalado en lo esencial el importante papel cultural y educativo de monumentos y lugares históricos, así como su influencia decisiva para la industria turística, que es a su vez factor de desarrollo económico, de fomento social y de mejor comprensión internacional. Aunque los efectos económicos del turismo no sean de la competencia de la Unesco, no pueden sin embargo separarse de sus efectos sociales y humanos, que entran en cambio dentro de la esfera de intereses de esta Organización.

Convendría por ello establecer una colaboración entre la Unesco, los demás organismos especializados de Naciones Unidas y los Estados Miembros de ellas con el propósito de emprender una acción que, encaminada a desarrollar el turismo, crea la posibilidad y los medios de proteger los patrimonios culturales que constituyen un bien común de la humanidad entera.

© Bernard Villaret, Paris



Foto © Paul Almasy, Paris



### La ciudadela perdida de los incas

Verdadero nido de águila construido en la estrecha cumbre de una montaña a unos cien kilómetros de Cuzco, Machu Picchu, descubierta recién en 1911 por el arqueólogo norteamericano Hiram Bingham, es actualmente la más célebre de las ciudades incas y un eslabón importante en la cadena de reductos que se extiende a lo largo de la quebrada de Vilcanota-Urubamba.



Foto Unesco - Roque Laurenza



© Languepin - Rapho

### Un curioso reloj de sol

Noble y austero como toda la arquitectura inca, el «Intihuatana» o asiento del sol, está tallado en un enorme bloque de piedra y colocado en una de las terrazas de Machu Picchu. Esta obra de arte que a simple vista parece una escultura modernísima hizo — y hace — las veces de reloj de sol.

### Oro del Perú

Los artistas del Perú precolombino dejaron verdaderos primores de orfebrería. Este personaje de 11 centímetros de alto, ornamento de un hacha ceremonial, engarzado en turquesas, constituye un ejemplo típico de la riqueza de los objetos rituales que caracterizó a los chimúes, y como tantas otras piezas similares, puede admirarse en el Museo de Arqueología y Antropología de Lima.



Foto © H. Gloaguen Réalités, Paris

© Bernard Villaret, Paris



### Perfil de inca

Asombroso rostro éste cuyos colores laqueados conservan admirable frescura pese a los cuatro siglos transcurridos desde que un artista inca lo esculpiera en la madera de un vaso ceremonial, poco antes de la conquista española. La pieza se encuentra en el Museo de Antropología de La Magdalena Vieja, en Lima.

### Contra el cielo de Ispahán

La cúpula y uno de los minaretes del Madrasah-yi-Madar-i-Shah (colegio religioso) exponen su suntuoso decorado de tejas esmaltadas contra el cielo de Ispahán, como lo vienen haciendo desde hace dos siglos. En el siglo XVI Ispahán, con sus 160 mezquitas y sus 1.800 caravasares, era ya una de las ciudades más bellas del mundo, y el Shah Abbas la hizo capital de su reinado. Se la llamaba entonces «Ispahán — mitad del mundo» por contar con más de 600.000 habitantes (véase el artículo de la pág. 35).

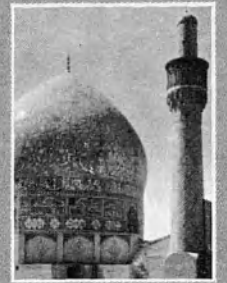


Foto © Everts - Rapho

### La colosal Persépolis

Por sobre veinte siglos de olvido, subsisten aún en Persépolis asombrosos testimonios del esplendor de la Persia antigua. Al noreste de Chiraz, en el Irán, las ruinas de la ciudad real creada por Darío se extienden al pie de la montaña, como un gigantesco museo lleno de obras maestras (ver el artículo de la pág. 35). A la izquierda, tendida sobre el suelo, una de las numerosas cabezas de toro

que, suspendidas sobre columnas de 20 metros de alto, sostenían las vigas del techo. A la derecha, detalle de la puerta situada al norte de la sala de las cien columnas. En la piedra ha quedado grabado todo el ceremonial de una audiencia real en tiempos de Jerjes, hijo de Darío (siglo V antes de J.C.).



















# Revalidación de un pasado prestigioso

②

## PERU

**E**n el plan de desarrollo económico y social que el Perú se propone seguir entre 1967 y 1970 se ha otorgado lugar de preferencia al turismo. Al informar a la Unesco de esta decisión, el gobierno del Perú precisaba las diversas medidas que se había contemplado con este fin, entre ellas las siguientes:

■ Mejoramiento de la infraestructura de las regiones turísticas (carreteras, servicios sanitarios, salubridad, telecomunicaciones, industrias artesanales, etc.);

■ Protección y conservación del patrimonio cultural y turístico del país;

■ Construcción, ampliación y funcionamiento de instalaciones y establecimientos dedicados al turismo (hoteles, restaurantes, etc.) así como formación del personal necesario.

Dichas medidas tienen por objeto la revalidación de tres conjuntos turísticos en el país; la región de Puno-Cuzco-Machu Picchu-Quillabamba; la de Trujillo y Chanchán, y la de Callejón de Huaylas y Chavín.

El gran público conoce esencialmente al Perú como un territorio en que la España del Renacimiento impuso su dominación sobre poblaciones bautizadas «incas». Para el lector no iniciado, todo el Perú es incaico por sus pueblos, sus príncipes y su administración. Los incas, que constituyeron una dinastía de algunos príncipes en el curso de los dos últimos siglos precolombinos, dejaron una marca profunda en la imaginación por haber estado en contacto con los españoles. Sin embargo, la verdadera historia del Perú comienza hace diez mil años. Es una historia poco conocida y difícilmente descifrable, puesto que no puede reconstituirse sino con ayuda de documentos no escritos. Los restos, los vestigios de monumentos y las creaciones artísticas son los úni-

cos elementos que nos sirven de índice para descubrir la forma en que se efectuaron las migraciones y el campo especial de actividad en que éstas evolucionaron, así como la cronología correspondiente.

Poca gente sabe que el Perú es uno de los escasos focos originales de cultura milenaria que han existido en el mundo. En este sentido la historia del Perú precolombino, como la de México, se diferencia enteramente de la de las otras tierras americanas, cuyo aporte cultural precolombino no ha tenido importancia alguna. Al cabo de varios milenios, el Perú se convirtió en un foco de civilización donde se desarrollaron la agricultura y la vida sedentaria prácticamente al mismo tiempo que en el Cercano Oriente, es decir hace 8 000 años.

Por esas épocas los peruanos vivían ya en aldeas, pescaban y cultivaban la mandioca. Hace 6 000 años cultivaban el frijol (o poroto o judía blanca), y hace 5 000 utilizaban el algodón para vestirse, creando ese arte admirable del textil que había de alcanzar su apogeo hace unos 2 000 años y ser luego la admiración del mundo.

Hace 4 000 años, antes de crear su cerámica y nutrirse de maíz, los peruanos comenzaban a construir complejos edificios de piedra revestidos de arcilla, edificios que comprendían la mayoría de los elementos arquitectónicos que aparecerán luego en las grandes construcciones del Perú clásico.

1 500 años después se construirán los vastos edificios de la cultura de Chavín, adornados con piedras esculpidas y baldosas grabadas. El horizonte de Chavín habrá dejado un buen centenar de edificios muy importantes a lo largo de la costa y de los valles andinos. Estos edificios están,

en su mayor parte, escondidos bajo escombros y a menudo desconocidos hasta de los especialistas. Tienen, como por otra parte tienen también los de horizontes más antiguos, un gran valor para el conocimiento de la historia del hombre, y en este sentido sus títulos son tan importantes como los de los edificios mexicanos de las culturas olmecas, de la Venta, de Monte Albán, etc.

El fin del horizonte de Chavín corresponde en el Perú a la aparición de las primeras grandes culturas regionales: mochica en el norte, lima en el centro y paracas-nazca en el sur. Aparece entonces la metalurgia, la agricultura cambia de carácter y se forman las aglomeraciones más importantes. El Perú debía estar ya relativamente poblado en los alrededores de los años 500 a 800 de nuestra era, al producirse un fenómeno cuyos orígenes se conocen mal y que los historiadores han llamado «impacto de la cultura de Tiahuanaco». Parece que, a raíz de una crisis de origen quizá climatológico e hidrológico, las culturas regionales de la costa cayeron en decadencia, y que esta decadencia invitó una invasión de tribus venidas de los Andes.

Pero desde el siglo XII las culturas regionales se reforman. Los tres últimos siglos precolombinos parecen haber sido la edad de oro del Perú. En el norte dominan los príncipes chimúes, con Chanchán como capital. Lima y la costa central están dominados por la cultura de Chancay; el sur está en manos de los príncipes de Chinca, Ica y Nazca. El Perú entra en un período de vida urbana y de agricultura intensiva, a base de grandes obras de riego. La población aumenta en proporciones considerables hasta alcanzar quizá los diez millones de habitantes que tiene hoy día.

SIGUE A LA VUELTA



PERU (cont.)

## 50.000 emplazamientos arqueológicos

Es posible que una nueva crisis diera origen a las conquistas incaicas. La historia de las conquistas de la dinastía de los príncipes del Cuzco — historia de corta duración si se la compara con la larga historia del Perú prehispánico — se comprende mal sin un nuevo debilitamiento de los principados de la costa. El esfuerzo gigantesco de los príncipes incas por crear y organizar un imperio de unos dos millones de km<sup>2</sup> es un fenómeno prodigioso si se piensa que los autores de esta hazaña ignoraban el empleo de la escritura y no disponían ni de carros, ni de bestias de tiro, o que entre ellos la metalurgia recién nacía. El éxito de los incas al crear, a partir del Cuzco, el único imperio americano merecedor de ese nombre es asombroso y digno de admiración.

La empresa de sojuzgamiento de esos incas por los conquistadores españoles fue lenta y difícil. Esta obra,

muy criticada por historiadores y sociólogos, merece, para ser comprendida y juzgada correctamente, ser reubicada en el contexto antropológico y cultural en que se desarrollara. En el siglo XIV se asistió al choque de dos mundos: uno que vivía como el Egipto o la Mesopotamia de hace unos 6 000 años y el otro inspirado por una fe profunda mezclada a las ideas importadas del Cercano Oriente: un mundo que fue fruto de las invasiones árabes y del Renacimiento. De este trágico encuentro no era fácil que surgiera una fórmula nueva. La separación existente entre los dos pueblos en el plano cultural explica la resistencia de los aborígenes a cambiar su modo de vida y su manera de pensar: de allí las represiones y excesos que registra la historia.

En ocho o nueve mil años de historia precolombina y cuatro siglos de hispanismo, el Perú se ha creado un patrimonio arquitectónico y monumen-

tal cuya importancia no sospecha aún el público. Tampoco ha sido estudiado ese patrimonio, ni publicados sus principales rasgos, de manera sistemática y científica. Apenas si podemos hacer mención aquí de los 50 000 sitios arqueológicos precolombinos o hispánicos que subsisten en el Perú.

Este patrimonio arquitectónico va desde los más pequeños sitios, interesantes sin embargo desde el punto de vista de la historia del hombre, hasta las más grandes ciudades. No se encuentra en el mundo muchas ciudades de la antigüedad casi intactas, salvo quizá Paestum, que cubran una superficie de más de quinientas hectáreas; pero en el Perú las hay que cubren más de 1.5 km<sup>2</sup>.

Los monumentos de piedra se codean allí con los inmensos conjuntos de ladrillo cocido uno de los cuales — el Templo de la Luna en Moche — está hecho con más de veinte millones de esos ladrillos. Los Andes ocultan

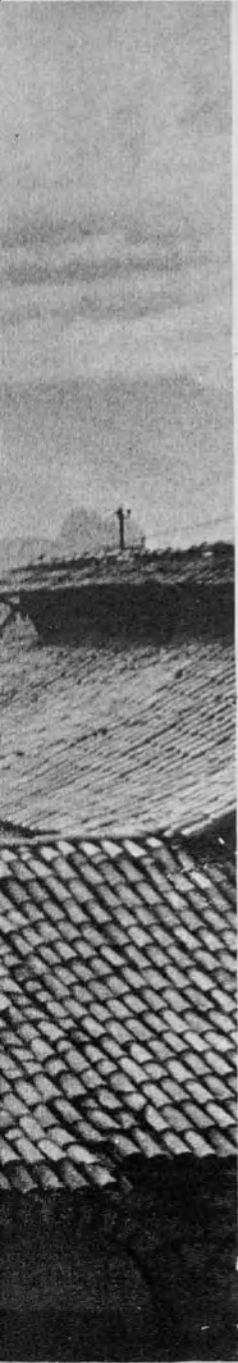


Foto © Cornell Capa - Magnum

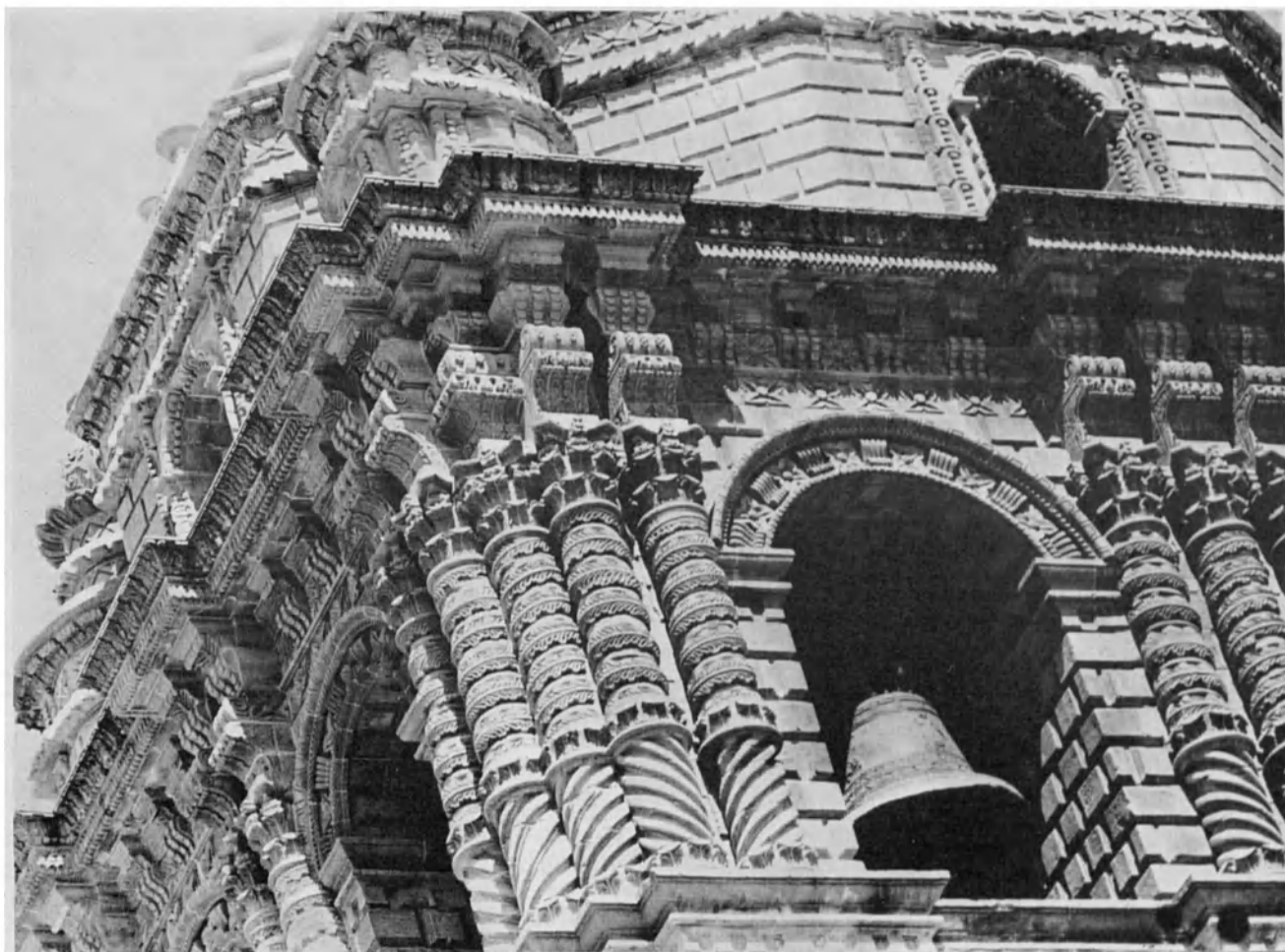


Foto Unesco - Cart

El Perú no recibió en 1965 por concepto de turismo sino un porcentaje mínimo del dinero gastado en el mundo: la 1/730a. parte, pero el plan de fomento trazado para 1967-1970 prevé un gran mejoramiento de las vías de comunicación y de la industria hotelera, con cuatro zonas que tienen la prioridad, entre las que se cuenta la de Cuzco. La antigua capital del imperio inca, una de las ciudades más fascinadoras de Sud-América, está ya unida desde hace años a Lima por servicios aéreos regulares, a los que se añadirán nuevas y más vastas carreteras. En la foto de la izquierda, un joven habitante de Cuzco; en la de la derecha, detalle de una iglesia hispano-india del siglo XVIII.

innumerables ciudades de piedra, que van desde las obras monolíticas de los incas hasta los edificios de dos o tres pisos de otras civilizaciones. Hasta la franja amazónica de los Andes esconden vastas ciudades perdidas bajo las frondosidades tropicales.

El gusto de la construcción se ha perpetuado en los templos hispánicos (conventos e iglesias) que reemplazaron a los politeístas. La escuela de pintura y escultura en madera del Cuzco, comparable a la de Quito, así como las tapicerías de Cajamarca, aportan una nota original al mezclar la artesanía india con la inspiración de Rubens y los motivos europeos.

No cabe duda del interés científico, cultural y estético del patrimonio monumental peruano, riqueza cuya explotación turística constituiría un aporte considerable a la economía del país. Su estudio y protección, que deberán preceder y acompañar forzosamente a su valorización, han de ser

un motivo de interés y actividad para los medios científicos y artísticos del mundo entero.

Con su costa de 3.000 kms. sobre el Pacífico, su cadena andina —cuyas cimas sobrepasan a menudo los 6.000 ms. de altura— y su jungla amazónica, el Perú ofrece un conjunto de primer orden desde el punto de vista turístico, teniendo en este sentido, sin duda alguna, el potencial más rico, variado y atractivo del continente sudamericano.

La región amazónica ofrece el espectáculo de la inmensa selva tropical, que cubre una vasta parte del Perú y que hasta la fecha no ha sido explorada por completo. Su flora y su fauna se cuentan entre las más ricas y extrañas del mundo. En el interior de la región no es posible viajar sino en avión o recorriendo sus ríos gigantes. La ciudad más grande de la Amazonia peruana —Iquitos— tiene un servicio aéreo diario que la une a

Lima y otro regular de paquebotes que remontan el Amazonas hasta el Océano Atlántico.

Trujillo es una agradable ciudad de tipo colonial, rica en iglesias y casas decoradas con elegantes balcones y ventanas, todas hermosas arquitectónicamente, amén de sus parques y plazas. El pequeño puerto de Huancho, donde los pescadores utilizan todavía extrañas embarcaciones construidas con cañas, es muy pintoresco.

Aparte la región de Trujillo, toda la costa peruana presenta un interés turístico palpable, y afortunadamente está bastante bien dotada en ese sentido. Todas las ciudades y poblaciones que la jalonan están servidas por la carretera panamericana, que es buena. La red hotelera resulta bastante densa en Lima y, si se efectuaran inversiones de dinero extraoficiales, podría ampliársela fácilmente en otros lugares. En los valles abundan las grandes construcciones pre-

SIGUE A LA VUELTA

Fuera de su patrimonio artístico y cultural, que es de una riqueza incomparable, el Perú ofrece al turista los extraordinarios paisajes de la Cordillera de los Andes, en que los altiplanos alcanzan alturas de 2.500 a 4.500 ms. Junto a los restos de piedra, los motivos y costumbres de la antigüedad siguen teniendo allí vigencia perenne; a la izquierda, un muchacho toca en una flauta rústica; a la derecha, las llamas siguen desafiando el frío y los vientos de la montaña.

Foto © Werner-Bischof-Magnum



PERU (cont.)

## Clima seco y sano, termas y deportes en los Andes

colombinas: Sechín, Panamarquilla, Cerro Blanco, Carbonera, Huancarpón, El Paraíso, Cajamarquilla, Tambo de Mora, Tambo Colorado, Haytara, etc., y el de Pachacámac, cerca de Lima, que está restaurado y parcialmente acondicionado.

Lima está bien servida por diecisiete compañías aéreas internacionales que la enlazan con las capitales sudamericanas, con el continente norteamericano y con Europa y Asia por el Japón. El Callao asegura un enlace por mar con todos los puntos del globo. Tres compañías aéreas permiten a su vez un tráfico interior desarrollado provechosamente. Un camino y una vía de ferrocarril permiten el enlace del llano y la montaña.

Con su relieve atormentado, la cadena andina es de una gran belleza natural. Los valles y altiplanicies habitadas se encuentran en él a altitudes que varían entre los 2.500 y los 4.500 metros. El clima es seco y sano,

cálido durante el día y frío por la noche. La luz del sol brilla constantemente sobre la vertiente oeste de la cadena. La vertiente este está sometido al ciclo de lluvias tropicales, y la montaña se halla recubierta por la jungla hasta los 3.000 metros de altura.

La población ha conservado su lengua, sus costumbres, sus vestidos tradicionales, sus productos artesanales, y el folklore, tanto indio como español, es de una diversidad y de una riqueza singularísimas.

Además de la belleza natural de los sitios y lo pintoresco de una población que ha permanecido fiel a sus costumbres ancestrales, esta parte del Perú ofrece también fuentes termales, numerosos torrentes y lagos (entre los cuales el navegable más alto del mundo, el lago Titicaca) y numerosas posibilidades deportivas (pesca, caza, alpinismo). Fuera de los vestigios incaicos y pre-incaicos, se podrían

citar por centenas las joyas de arte de los siglos XVI, XVII y XVIII.

Por su parte, la región Puno-Cuzco-Machu Picchu-Quillabamba, nudo del antiguo imperio inca, constituye un conjunto monumental de primer orden. La ciudadela inca de Machu Picchu, célebre en el mundo entero, no solamente merece los cuidados de conservación de que es objeto actualmente por parte de las autoridades peruanas, sino que su valorización justificaría inversiones mucho más importantes. Pero existen en esta región muchos otros vestigios arqueológicos de gran valor: Ollantaytambo, Sacsahuaman, Kenko, Pisac, Sicuani, Sillustani, Chincheros, etc.

Cabe destacar particularmente al Cuzco, capital del imperio inca y primer centro de irradiación de la cultura española. La fusión armoniosa de la dignidad y severidad de la arquitectura inca con la elegancia y riqueza de la arquitectura y del arte español



Foto © Almasay

del siglo XVIII debería hacer de esta ciudad un centro turístico de gran valor. Los vestigios de la civilización india abundan, y numerosas residencias e iglesias de la época colonial son ricas en obras de arte. El Cuzco podría ser a la vez una ciudad-museo y un testimonio viviente de la época inca. Inspirándose en los ejemplos de Toledo en España o de Siena en Italia, podría llevarse a cabo, tan fácil como rápidamente, un plan de remozamiento de la ciudad más amplio que el que tiene lugar actualmente. Las inversiones relativamente modestas de capital que son necesarias para ello resultarían con seguridad de un rendimiento encomiable.

Felizmente hay muchos servicios aéreos diarios que aseguran la unión con Lima, construyéndose en estos momentos un nuevo aeródromo para facilitarlos. Las carreteras y vías de ferrocarril atraviesan paisajes accidentados y grandiosos y franquean la

Cordillera de los Andes a alturas enormes (el puerto o pasaje montañoso de Anticona está a 4.900 metros). Hay en la zona una infraestructura hotelera, con hoteles nuevos en construcción y otros en proyecto; pero toda esa zona es una de las más desheredadas del Perú, una de las más pobres y una de las más difíciles de dotar de todos los recursos necesarios.

La segunda zona de la sierra cuyo desarrollo turístico se contempla —el Callejón de Huaylas— es un largo, ancho y verde valle, de clima excelente, encuadrado por dos cadenas de imponentes montañas, la Cordillera Blanca y la Cordillera Negra. Al descender hasta este Callejón el viajero que viene de la costa por vía terrestre, después de haber atravesado caminos anfractuosos y visto paisajes grandiosos pero estériles, puede creer que llega a un valle feliz como el de «Horizontes perdidos», tanto es de

alegre y acogedor el paisaje, de maravillosa la luz, de fértil y bien regada la tierra y de próspera —relativamente— la población.

Pero los vestigios precolombinos más notables de la región —los de Chavín— están lejos de este fértil valle; las perspectivas de desarrollo son inexistentes y sólo la explotación turística del sitio histórico podría llevar un poco de bienestar a una población que vive en un abandono total. Fuera de ello, el valor arqueológico y arquitectónico de Chavín merece sin duda un esfuerzo de restauración más completo e importante que el que se lleva a cabo en la actualidad.

Si el clima, los paisajes, los recursos naturales y el folklore de la Sierra constituyen una riqueza turística de primer orden, su joya verdadera la constituyen los prestigiosos testimonios de la historia del imperio incaico y del esplendor de la época colonial.

SIGUE A LA VUELTA



Foto © tomada de «Les trésors de l'Amérique précolombienne», Editions d'Art Albert Skira, Ginebra. Vasija de la Colección Rafael Larco Hoyle (Lima), fotografiada por Lee Boltin, Nueva York.

Esta cabeza de anciana india que forma una vasija es una de las muestras más sorprendentes de la cultura de Chavin, que floreció al norte de la región central del Perú mil años antes de nuestra era. Piezas como ésta —encontrada en una tumba al norte de Trujillo, no lejos del valle de Cupinisco— abundan en los museos del Perú.

## PERU (cont.)

Los medios necesarios a su restauración, protección y valorización no representan sino un débil porcentaje de las inversiones necesarias para la ejecución global del plan. La mayor parte de los monumentos está abandonada, expuesta a la intemperie y al pillaje de individuos poco desinteresados, y se imponen medidas urgentes para defenderlos.

Las autoridades peruanas se han dado cuenta del peligro y hay esfuerzos meritorios por conjurarlo; meritorios pero insuficientes. El plan turístico debe dar ocasión a una obra eficaz y total en ese sentido. Una de las medidas contempladas sería la creación de una escuela técnica de experimentación y formación profesional en materia de investigación, preservación y restauración de monumentos. Las

autoridades preconizan, por otra parte, la confección de un inventario de sitios y monumentos históricos, con indicación de prioridades en cuanto a la restauración, previéndose un pedido de ayuda a la Unesco para la realización de ambos planes.

De una encuesta efectuada por la Unesco a pedido del gobierno peruano resulta que una inversión en turismo de unos 38.000.000 de dólares (destinados a comunicaciones, infraestructura hotelera y restauración y revalidación de monumentos) con más 7.700.000 de dólares por concepto de intereses, sería eminentemente rentable, ya que garantizaría, al cabo de diez años, ingresos extraordinarios del orden de 385 millones de dólares. A esto conviene agregar el benéfico efecto que ese movimiento de turismo

ejercería sobre gran número de actividades del país, aparte los posibles ingresos del transporte aéreo (unos 10 millones de dólares al año).

En ciertas regiones del Perú, cuyo desarrollo económico plantea un problema agudo, en razón de su configuración geográfica, de su exceso de población y de la escasez de recursos explotables, la creación de una industria turística podría ser el mejor medio de formar un «polo de desarrollo». En 1965, más de 115 millones de personas salieron de sus países a hacer turismo y gastaron en el extranjero 11.460.000.000 de dólares. El Perú no recibió sino 15 millones (un 1/730 del total de esos gastos turísticos internacionales) porcentaje insignificante si se lo compara con el potencial sumariamente enumerado en estas líneas.



# UNA CIUDAD ARRANCADA A LA SELVA

Casi no pasa año sin que se descubra en el Perú una serie de vestigios de alguna civilización precolombina. En 1965 empezó a surgir así, bajo la pala de los arqueólogos, una enorme ciudad preincaica en la vertiente oriental de la cordillera de los Andes, no lejos de la Amazonia. La selva recubría allí, en Pajatén, vastos edificios construidos sobre plataformas circulares, templos adornados con estilizadas esculturas donde el cóndor andino alterna con seres alados de rostro humano, y los vestigios de una importante red de caminos. Créese que se trate de un gran centro urbano de los chachapoyas, población india anexada por los incas a mediados del siglo XV. A la derecha, ruinas de un templo decorado con motivos de los que sólo quedan figuras humanas. Abajo, a la izquierda, el cóndor, animal divino para los chachapoyas y frecuente como motivo en sus altorrelieves; a la derecha, aparición a la luz del día de un edificio que surge de su casi impenetrable prisión vegetal.

Fotos © Vautier

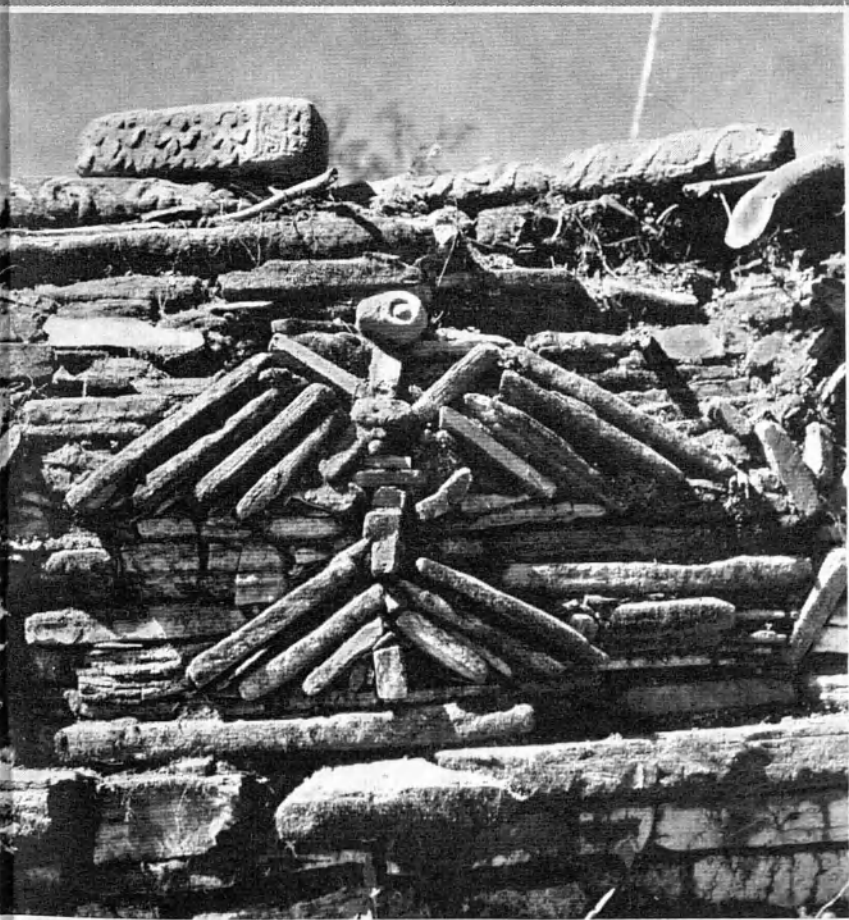
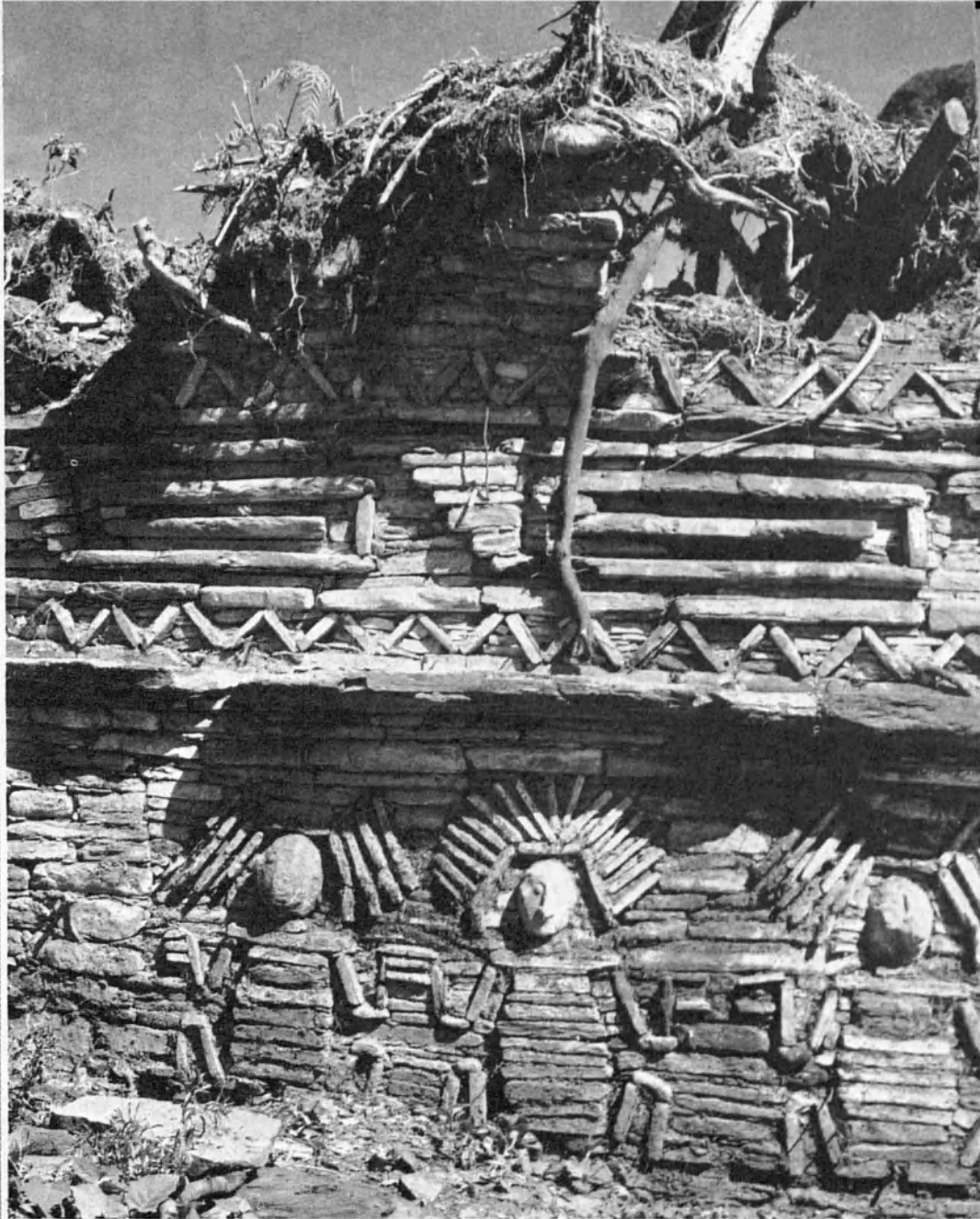


Foto Embajada del Perú



# Revalidación de un pasado prestigioso

③

## IRAN

**E**L Irán es uno de los tres países que, con la cooperación de la Unesco, prepara actualmente un programa especial para revalorizar sus monumentos y lugares históricos, revelando así al mundo todo lo que significan desde el punto de vista cultural.

El legado del país es muy vasto en este sentido, y estudiar esos monumentos y lugares es como contemplar un panorama de su historia y su arte. Entre el millón y medio de kilómetros cuadrados de esta árida planicie atravesada por montañas se encuentran testimonios de todos los períodos de su historia; caseríos de la Edad de Piedra a lo largo de lo que fueran costas de lagos hoy secos; altares, tanto primitivos como refinados, de los adoradores zoroástricos del fuego; y entre los grandes conjuntos, Ecbatana, la antigua capital de los medos, enterrada aún bajo los modernos edificios de Hamadán, mientras el imperio persa, que Ciro fundara hace 2.500 años y que constituyó el verdadero comienzo del estado iraní, reaparece hoy día en los palacios de Pasargades y Susa, en el monumental bajo relieve de Darío I que se encuentra en Bisotún (y cuyas inscripciones hicieron posible que se descifrara la escritura cuneiforme), por no hablar de la ciudad real de Persépolis, uno de los lugares históricos más impresionantes del mundo ente.o.

Los dirigentes partos, que lucharon con los sucesores de Alejandro el Grande para devolver al Irán su independencia, han hecho, junto con la última dinastía sasánida, sus propias contribuciones a ese acervo en forma de palacios llenos de cúpulas y emplazados en lugares pintorescos, así como de enormes bajo relieves en las laderas de las montañas, testimo-

nios unos y otros de una época en que se llamaba al gran rey de Persia y al emperador romano los «faros gemelos» del mundo.

El legado más grande ha sido el del Islam que, desde el siglo VII en adelante, cambió todos los aspectos de la civilización iraní. En sus mezquitas, palacios y tumbas han quedado reflejadas las que entonces fueran nuevas ideas artísticas, arquitectónicas, filosóficas y científicas, así como nuevas costumbres y modos de vivir.

Desde los comienzos del siglo XVI hasta los del XVIII, los safawides que rigieron el país —y especialmente el fabuloso Shah Abbas I— lo hicieron llegar a una nueva Edad de Oro. Las obras de estos gobernantes subsisten en todas partes del país, pero su conquista más admirable fue la ciudad de Ispahán, verdadero lugar de las mil y una noches, cuyos palacios, mezquitas, fuentes, jardines y calles misteriosas han sobrevivido hasta nuestros días.

Los períodos Zend y Qajar, que sucedieron a esta Edad de Oro, marcan una época de decadencia. A pesar de ello, muchos sutiles monumentos barrocos de ambos períodos constituyen una valiosa parte del legado cultural del país.

Las minorías religiosas que vivieron hombro a hombro con los musulmanes del Irán en medio a todos esos cambios han dejado asimismo, desde la Edad Media hasta la época actual, originales monumentos a su fe y sus costumbres.

La importancia de estos monumentos en la vida cultural del Irán se cae de su peso, pero los problemas de conservación de los mismos —por no hablar de la restauración y exhibición consiguientes— son enormes. En realidad, el esfuerzo que las obras exigen podría parecer excesivo para un país en vías de desarrollo, que debe dedicar todos los recursos de que disponga a mejorar su economía y la condición social de su pueblo.

Pero la expansión del turismo ha alterado los términos del problema. Al multiplicarse y facilitarse las comu-

nicaciones en estos últimos años, se ha hecho posible el crear una corriente regular de turismo internacional hacia este país, corriente que se espera asuma proporciones considerables en el próximo lustro.

Los monumentos y lugares históricos, importantes para el turismo en cualquier parte, resultan vitales en un país como el Irán. La gente no se trasladará allí por cierto para hacer deportes o divertirse, cosas que puede tener a su alcance sin recorrer toda esa distancia; si visita el país es para tener una revelación cultural insustituible y única. De esta manera el Irán, aunque deseoso de conservar su herencia cultural por el valor que tiene en sí, está obligado a hacerlo, al mismo tiempo, por razones de orden práctico.

Inmediatamente después de sentado este principio, el gobierno iraní trató de traducirlo en acción, solicitando en este sentido la asistencia técnica de la Unesco. La Organización envió allí, para empezar, diversas misiones con el fin de que aconsejaran a las autoridades en la preparación de un plan concreto para conservar y exhibir los monumentos y desarrollar el turismo, considerando ambas cosas como una actividad integrada y única.

El programa especial surgido de estos estudios tiene tres rasgos principales; el primero es el de haberse decidido no extender la restauración y revalorización de los monumentos a todos los rincones del país, sino concentrarla en cuatro zonas prioritarias, postergando para más adelante la de orden general. El segundo de los rasgos del programa es el de constituir una comisión interministerial en que todos los ministerios, departamentos y reparticiones públicas interesadas en los diversos aspectos especialísimos de la obra se vieran debidamente representados. El tercero es hacer que el plan relativo a los monumentos y sitios históricos formara parte integrante del plan quinquenal de desarrollo y adelanto del país en general.

Los monumentos de las cuatro zonas elegidas representan todos los

Esta cabeza de patriarca, actualmente en el Museo de Teherán, es un detalle del capital que coronaba una de las innumerables columnas del majestuoso conjunto arquitectónico de Persépolis (la figura completa era un toro con rostro humano).

Foto © Lucien Hervé, París

# PERSEPOLIS : UN IMPERIO GRABADO EN LA PIEDRA

Las dos fotos de estas páginas, puestas a continuación una de otra, constituyen el grandioso panorama que ofrece la terraza de Persépolis, con la escalinata este, que lleva a la sala del trono. Sobre esta terraza de 450 metros de largo por 300 de ancho, a la que se accede por una doble escalinata de 106 escalones, se levantaban los palacios del rey, una tesorería, la mencionada sala del trono —que tiene 99 columnas— y otra sala de 100 columnas. El conjunto, cuyos vestigios dan testimonio de la nobleza y armonía de proporciones que caracterizan al monumento, está cuajado de esculturas y relieves que en un tiempo fueron policromos. La construcción

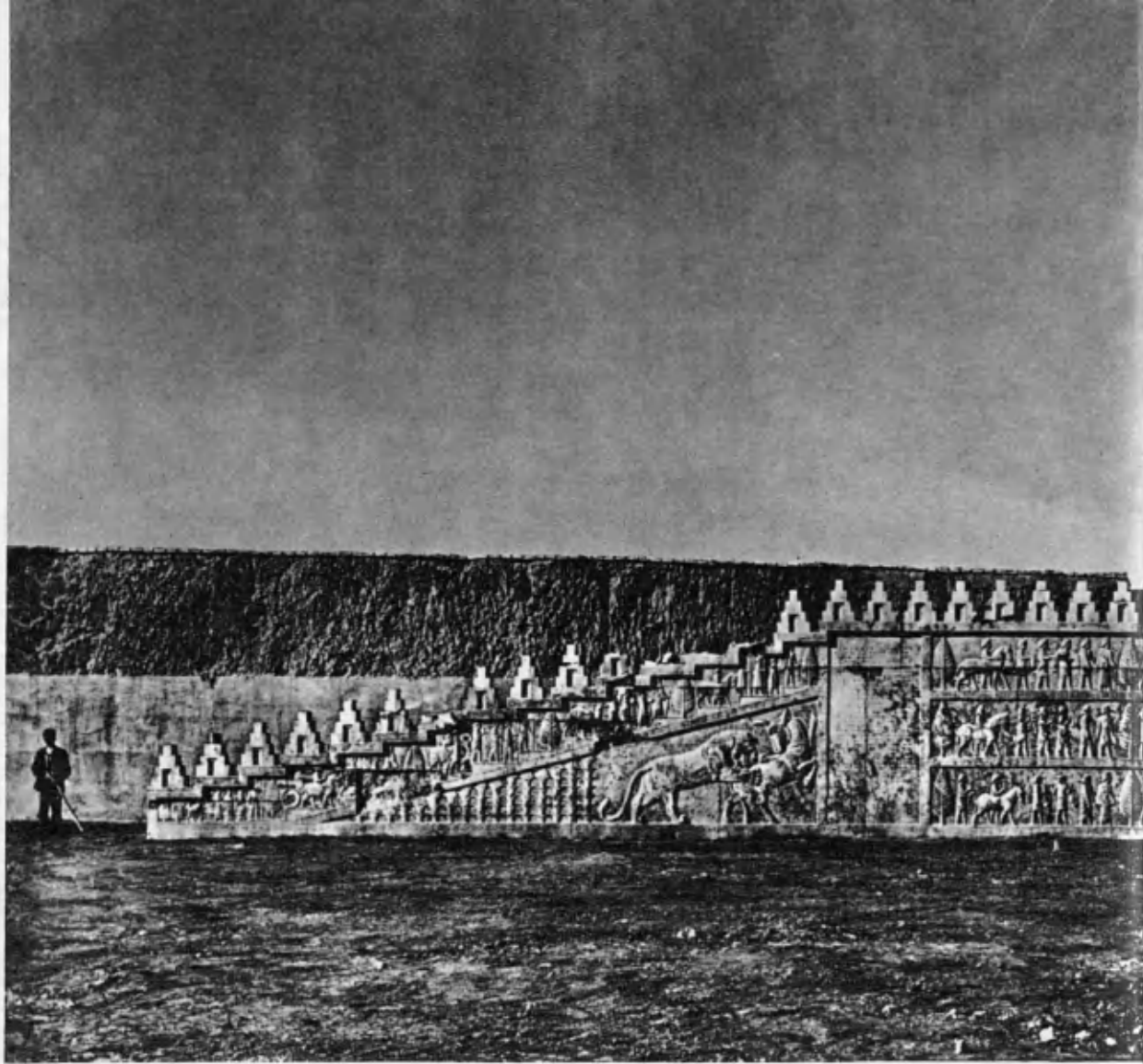
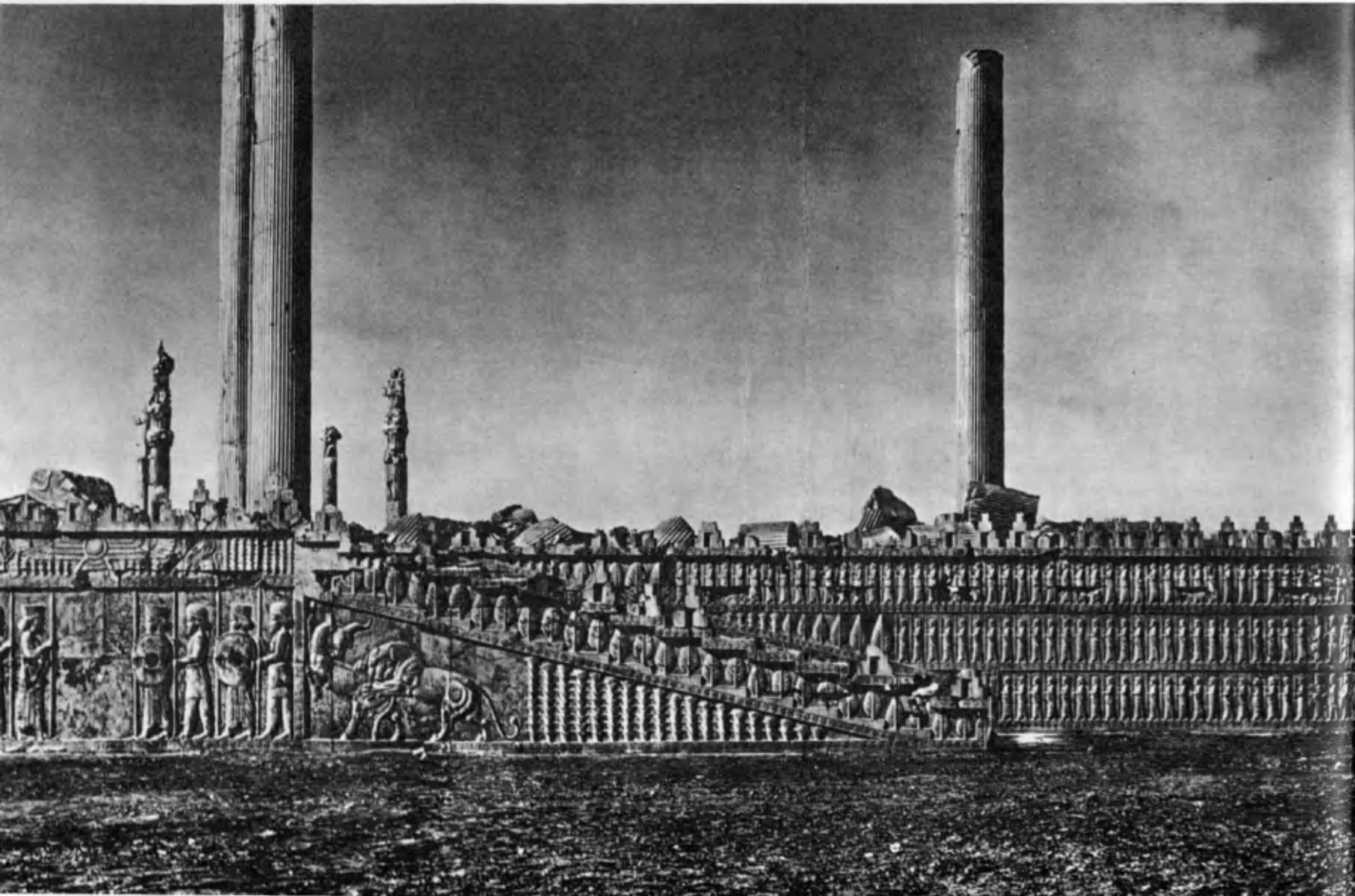
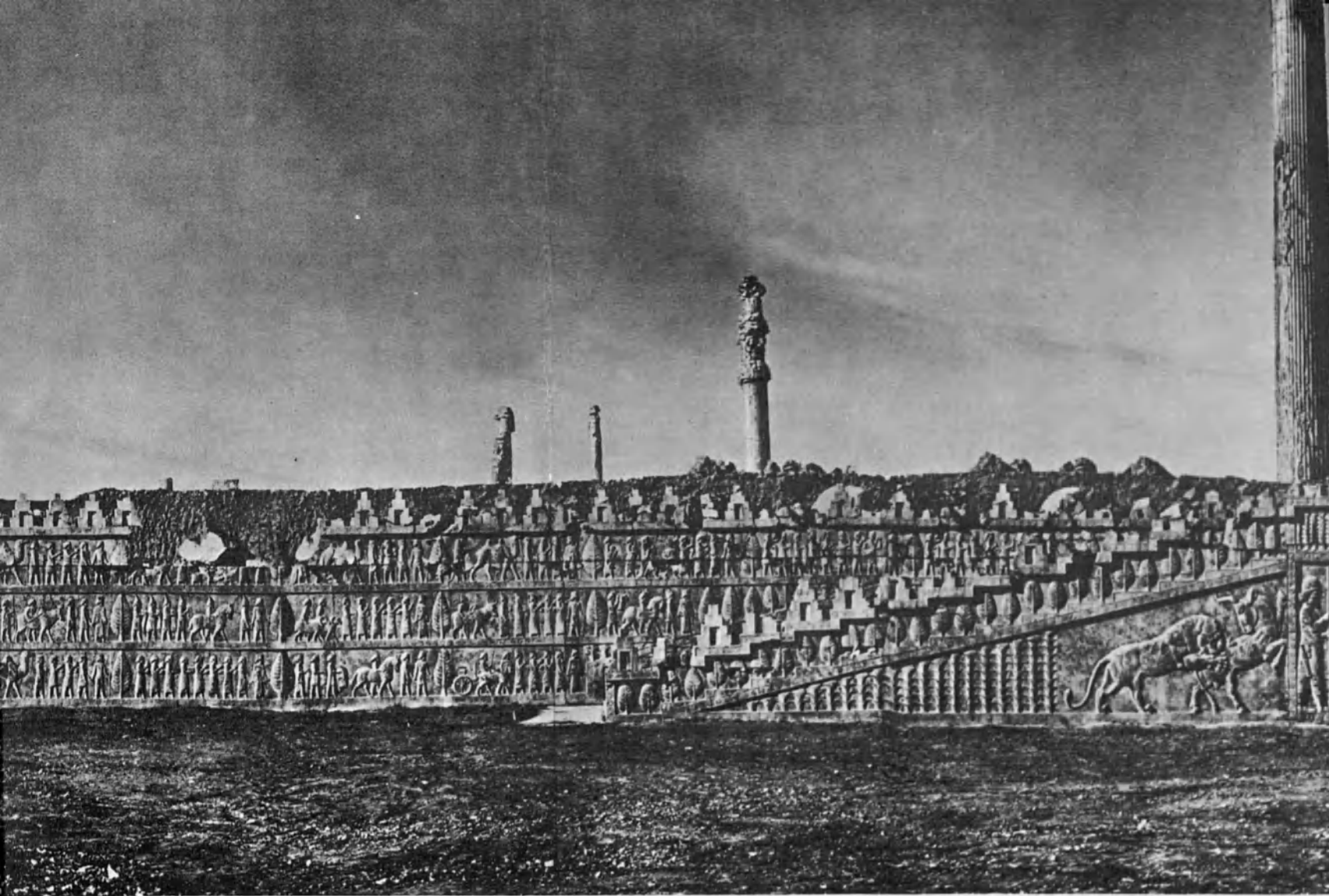


Foto © Instituto Oriental, Universidad de Chicago - E.F. Schmidt, 1953





de Persépolis —capital elegida por Darío, rey de los persas— comenzó en el año 520 antes de la era cristiana y fue continuada durante los reinados de Jerjes y Artajerjes. En Persépolis tenían lugar las ceremonias en que los representantes de los diversos pueblos del imperio iban a rendir homenaje al soberano. La muchedumbre de personajes esculpidos en piedra parece subir por la escalinata y encaminarse, en larga y solemne teoría, hacia la sala del trono (ver pág. 18). El hierático desfile constituye, en efecto, un «racconto» de las ceremonias tal cual tenían lugar. Darío quería que Persépolis fuera un punto de reunión de todos los pueblos de su imperio. Hace tiempo ya que las autoridades del Irán se preocupan por la conservación de las ruinas de Persépolis, expuestas a todos los rigores del clima; y a solicitud de aquéllas la Unesco envió diversas misiones al Irán, recomendando uno de sus expertos en 1963, entre otras cosas, que se recurriera a documentos fotográficos como el que reproducimos aquí (tomados diez años antes) para poder comparar el estado de las esculturas entonces y ahora y constatar las alteraciones sufridas por la piedra.

## Hay quienes darían la vuelta al mundo sólo por ver Ispahán

periodos de la historia irania, muestran prácticamente todos los aspectos de la cultura del país y se levantan en medio a paisajes impresionantes, que forman un marcado contraste. Para cada una de esas cuatro zonas el programa tiene una lista de obras concretas a realizarse cuanto antes.

La primera de las zonas se encuentra en el camino que lleva desde la frontera turca, situada en el noroeste del país, hasta Teherán, camino que ha sido siempre una de las principales líneas de comunicación entre Europa y el Oriente y que ahora se convertirá en sección de la gran carretera asiática. Al entrar en territorio iranio, este camino cruza la altiplanicie volcánica de Azerbaiján. Desde él puede verse, cerca del punto en que se encuentran las fronteras de Turquía, del Irán y de la Unión Soviética, el Monte Ararat. Las pintorescas aldeas que bordean esta ruta tienen casas de barro, amenado muy bellas y bien adaptadas a los extremos del clima local, casas que parecen condenadas a que las reemplacen edificios más modernos, aunque el plan respectivo es el de conservar por lo menos la apariencia externa de algunas de estas aldeas a las que poco a poco se irá dotando de todas las comodidades modernas.

La zona está punteada por iglesias armenias medievales de estilos originalísimos, la más famosa de las cuales —la Qara Kilissieh, o «Iglesia Negra»— data del siglo once y constituye un lugar de peregrinación para los cristianos armenios de todo el Irán.

Los contrastes abundan por doquier. En las afueras de la ciudad de Makú ha de abrirse como museo, por ejemplo, un palacio barroco de fines del siglo pasado construido por un señor feudal de la región y abarrotado de todas las curiosidades que en esa época pudieran adquirirse con mucho dinero. La ciudad de Khoi cuenta con una torre mongólica cuyos costados están decorados con los cuernos de docenas de animales salvajes. Marand tiene una mezquita mongólica, pero también un altar primitivo de adoradores del fuego.

La gran ciudad de Tabriz, toda hecha de ladrillo rojo y situada a cierta distancia del gran lago salado de Urmieh, cuenta con mezquitas primorosas, un bazar antiguo, un curioso museo dedicado a la revolución de 1906 —movimiento del que resultó la primera constitución del país— y las ruinas de la Mezquita Azul, que data del siglo XIII y cuyas baldosas de cerámica tienen tonos que no se ha logrado reproducir con exactitud en ninguna parte del mundo.

Más al este, el viajero cruza otras cordilleras. Un lugar de reposo para las caravanas, hecho de ladrillo rojo en el siglo XVI y actualmente en rui-

nas —edificio de una belleza poco común, que pronto desaparecería del todo si se lo dejara como está— será objeto de las necesarias restauraciones antes de usarlo como «motel».

Uno de los caminos laterales que sale de la carretera principal conduce al Tajt-e-Soleimán o «Trono de Salomón», situado cerca de un lago, en el cráter de un volcán extinto desde hace siglos. Este Trono de Salomón puede resultar muy bien algún día una de las curiosidades mayores de esta parte del Irán. Se cree que Zoroastro haya nacido allí, y una expedición arqueológica alemana está excavando el lugar en estos momentos en busca de una ciudad muerta que fue uno de los centros más sagrados de los adoradores del fuego.

A lo largo de la carretera el turista encuentra castillos y puentes medievales, y luego la resplandeciente ciudad persa de Zenján, que data del siglo pasado; luego llega a la famosa mezquita funeraria del sultán mongol Oljaitu Kodabende. Pero no se ve ni rastro de la gran ciudad de Soltanie, que rodeara a esa mezquita, hoy aislada sobre una pequeña aldea de casas de barro situada en la llanura frente a una serie de montañas cuyas cimas, en el horizonte lejano, están permanentemente cubiertas de nieve. La mezquita será objeto de vastas reparaciones, conservándose al mismo tiempo la aldea antigua tal como está y permitiéndose la construcción de edificios modernos para los turistas solamente a cierta distancia y del otro lado de la carretera.

**E**n Casvín, ex-capital del Irán rica en palacios, mezquitas, iglesias y baños públicos que datan todos de los tres últimos siglos, se necesita tomar diversas medidas de revalorización. La carretera corre paralelamente a las montañas de Elborz, en las que se encuentran los castillos de los jashishines, secta mahometana cuyo belicoso misticismo le ganó en la Edad Media una reputación lamentable entre sus enemigos.

La segunda zona de prioridad comprende Teherán y sus alrededores. La capital del país es el centro natural tanto de su sistema de comunicaciones como de su vida cultural; y prácticamente todos los visitantes extranjeros acuden a ella. Al principio, la gran ciudad moderna, que sufre de todos los inconvenientes de una expansión rápida, da la impresión de tener poco que ver con el pasado. Pero fuera de los museos y de curiosidades tan famosas como las joyas y ornatos reales exhibidos en el banco nacional, hay muchos palacios del período Cajar (convertidos con frecuencia en sedes de la administra-

ción), viejas mansiones que dan una idea vibrante de la vida que se hacía en esa época, y junto a ellas el inmenso bazar o feria y uno de los portales de la ciudad, que descansa actualmente en el jardín de una residencia particular. Hay proyectos para revalorizar todos estos rasgos únicos de Teherán y para reorganizar el Golestán o Palacio del Rosedal, con sus vestíbulos ricamente decorados y sus colecciones de muebles, alfombras y objetos de arte, convirtiéndolo en un grupo de museos.

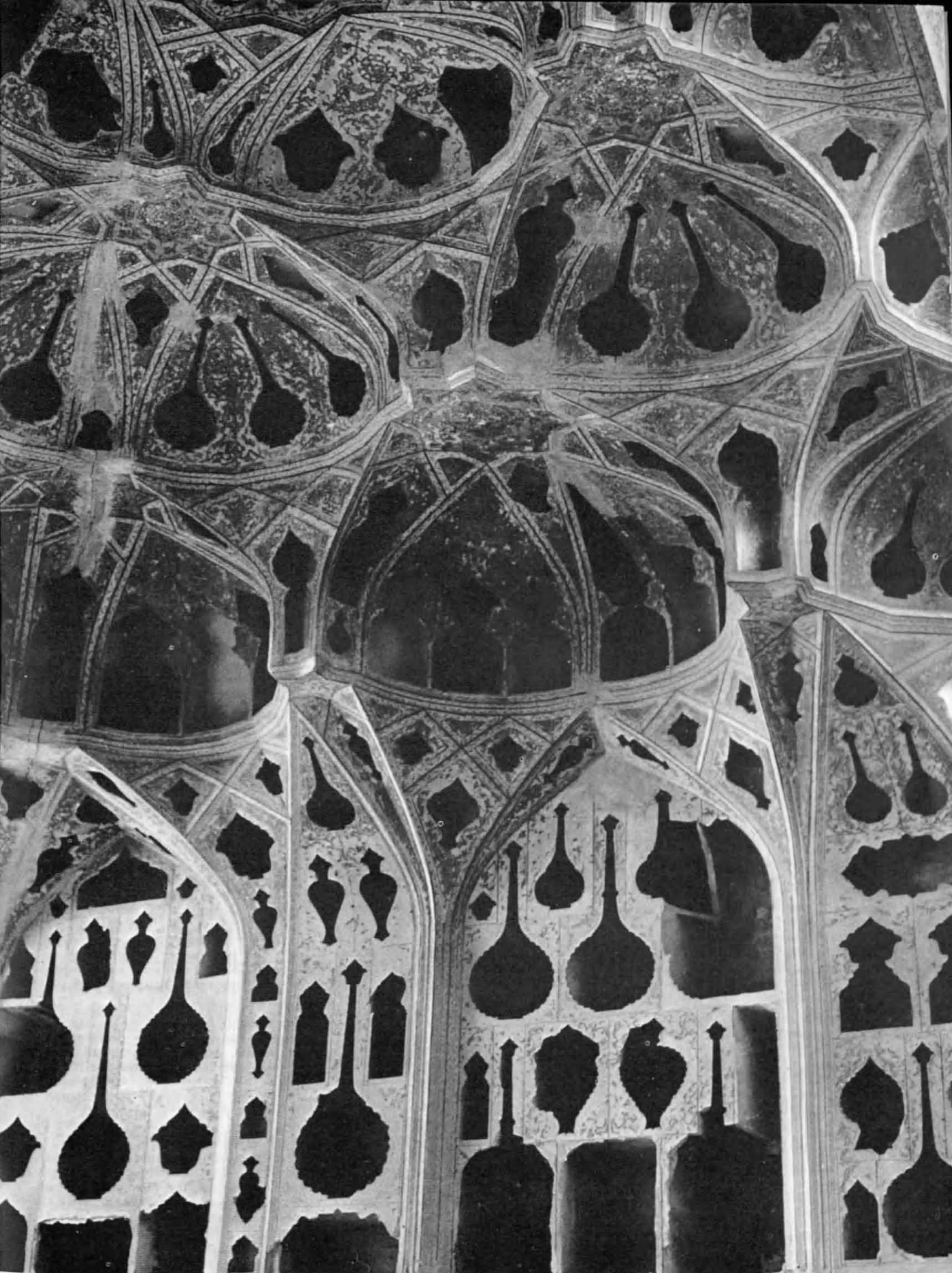
Los lugares históricos y monumentos que se encuentran fuera de Teherán y que pertenecen a diversos períodos de la historia del Irán reclaman la protección y las reparaciones correspondientes. Entre ellos se encuentran los monumentos islámicos que han sobrevivido a la destrucción de la ciudad de Rey por los mongoles, los bajorrelieves de Chesme Ali, todos del período Cajar (uno de los cuales está situado encima de una fuente también famosa por el espectáculo de las alfombras que se deja secar sobre las piedras después de lavarlas), un templo sasánico dedicado al culto del fuego y, por último, los altares y tumbas mongólicas de Varamín.

Los admiradores de Ispahán —tercera zona a la que se ha acordado prioridad en el programa— dicen que valdría la pena hacer un viaje alrededor del mundo para verlo, aunque en el camino no viera uno nada más. Ante los ojos del visitante se extienden allí las riquezas de una civilización en el pináculo de su gloria, afortunadamente conservadas casi intactas. El monumento, en este caso, es la ciudad entera, y no cabe considerar en plano aparte ninguno de sus edificios. El programa de restauraciones y mejoras es un plan que abarca todo Ispahán. Aunque haya 150 construcciones (entre ellas 80 residencias privadas) que oficialmente se consideran de interés histórico o estético, las otras contribuyen también a determinar el aspecto único de la ciudad. Un grupo de casas viejas arracimadas en torno a una mezquita pueden for-

**SIGUE EN LA PAG. 40**

Ispahán, antigua capital de Persia, es el tercer sector prioritario dentro del plan de mejoras turísticas al que se dedica actualmente el gobierno del Irán. La ciudad constituye un conjunto de una armonía arquitectónica y artística tan grande que ninguno de sus monumentos o construcciones puede disociarse de los demás. Aquí se ven techos y paredes de un palacio de los soberanos que reinaron en Persia del siglo XVI al siglo XVIII: el de Ali Capu, que da a la plaza real de Ispahán y detrás del cual se extienden unos jardines inmensos.

Foto © Almasay



## Toda una herencia que sacar a luz

mar parte de ella en cierto sentido y contribuir a darle su carácter de monumento único. Y no cabe separar de las obras de preservación el mejoramiento de los jardines y la iluminación adecuada de calles y edificios.

Leer una lista de las obras que se proyecta hacer en Ispahán es como hacer una recorrida de la maravillosa ciudad. La plaza real del Shah Abbas —una de las más hermosas del mundo— tiene en sus cuatro lados el palacio de los gobernantes safávidas, la mezquita del Shah, la mezquita del jeque Loftola y la monumental entrada a la feria, completando el rectángulo dos pisos de «loggie». Las reparaciones y obras de embellecimiento a efectuarse, todas urgentemente necesarias, habrán de devolver al conjunto todo su esplendor particular.

Los jardines del palacio de los safávidas conducen al pabellón de las cuarenta columnas o Chejel Sotún, para llegar al cual hay que sortear diversas obstrucciones recientes. Cerca de él, el Palacio Timúrida, que es del siglo XV, y el edificio Asfar, abandonados ambos a un destino de oficinas administrativas, serán convertidos en museos y reincorporados al jardín. En otro pabellón a cierta distancia de éste —el Jasht Behesht, que tiene forma hexagonal— deben realizarse reparaciones y mejoras similares. Esta parte central de Ispahán constituirá así un solo conjunto monumental.

La mezquita de Juma, a la construcción de la cual ha contribuido el Islam en todos los períodos de su historia, ha de exigir trabajos considerables, como también lo piden las muchas construcciones del Bazar y cierto número de mezquitas y minaretes. Las residencias particulares de interés excepcional serán compradas por el Estado, con todo el valioso mobiliario que las adorna, o si no se prestará ayuda a sus propietarios para que las conserven, librándoselas durante ciertas horas a la visita del público. En general, se procederá racional y cautelosamente en todos los trabajos de embellecimiento que haya que hacer en la ciudad.

Aunque fuera del alcance del programa, hay en Ispahán iniciativas de carácter particular que ayudarán a lograr los objetivos del mismo. Una de ellas es la instalación gradual del lujoso Hotel Shah Abbas en un parador de caravanas de la época de los safávidas, instalación en la que se buscará, con los muebles, obras de arte y decoración general del hotel, reproducir la atmósfera de la edad de oro de Ispahán.

La última de las cuatro zonas del Irán que se procederá a restaurar y embellecer en primer lugar es la de la provincia de Fars, la Persia original, que tiene a Shiraz por capital (en el Irán se habla el farsi). Shiraz es una

ciudad de poetas islámicos a la cabeza de los cuales están Saadí y Jafiz, que cantaron loas a la vida y especialmente al amor y al vino. Las tumbas de estos dos Omar-al-Khayyam de Shiraz están cubiertas por sendos y respetuosos mausoleos modernos. La grata ciudad, enclavada en un llano fértil al que rodea una serie de montañas, está adornada todavía por «jardines», que es como se llama a las suntuosas casas de campo en que éstos muestran su riqueza. El palacio se ha transformado en central de correos; la ciudadela, más graciosa que amenazadora, en prisión; hay ricos museos en construcciones antiguas, hay mezquitas y hasta iglesias con una personalidad particular, y magníficas mansiones particulares; todos ellos serán restaurados para que los disfruten nuevamente los muchos que desean verlos en nuestra época.

Shiraz es, asimismo, un centro en que se organizan varias de las excursiones más impresionantes que sea posible hacer por el Oriente Medio, pudiéndose encontrar por todas partes restos de las épocas persas más antiguas. El programa del Irán define las medidas más urgentes que hay que tomar para cada uno de ellos. A cierta distancia al noreste de Shiraz se conserva, en la ciudad desierta de Pasargades, la tumba de su fundador, el gran Ciro, así como fragmentos de sus palacios, una ciudadela en la colina y un templo del culto pírico en el desierto.

**N**adie que los haya visto una vez podrá olvidar los altos pilares de Persépolis, la capital del antiguo imperio persa, la ciudad de Darío y Jerjes y Artajerjes, orgullosamente montada en una plataforma contra una alta montaña que domina un valle feraz; ni tampoco sus frisos, ceremoniales y al mismo tiempo realistas y humorísticos, de cortesanos y sátrapas, ni el juego que a diferentes horas del día hace la luz del sol en los muros de sus palacios.

El valle es como una selva de reliquias antiguas: las coloreadas esculturas sasánidas de Nacsh-e-Rajab, que necesitan ser protegidas con urgencia; la tumba de Cambises, la ciudad de Istajr, todavía sepultada; las tumbas de los reyes equeménidas de Nacsh-e-Rostem, grandes altares sostenidos sobre pilares y que han sido excavadas a un lado de un gran risco.

Los otros puntos principales de excursión fueron creación de los reyes sasánidas. El camino a Firuzabad atraviesa un largo puerto o pasaje dominado por un monumento que necesita reparación: el Qalaeh-yedokhtar o «Castillo de la hija». En

diversos niveles de los riscos que se extienden fuera de él el viajero ha de encontrar bajorrelieves —los antiguos persas tenían gran predilección por ellos— en que se pintan escenas históricas, especialmente las derrotas de los emperadores romanos por los soberanos sasánidas. Hay que seguir excavando todavía la ciudad de Firuzabad, gran parte de la cual habrá de ser conservada bajo tierra. Pero el palacio del gran rey Ardeshir I está, aunque a punto de derrumbarse, completamente a la vista del visitante; y luego de protegérsele y limpiarlo de los fragmentos que lo cubren, se convertirá su fuente en pequeño lago que alimente los jardines que lo rodean.

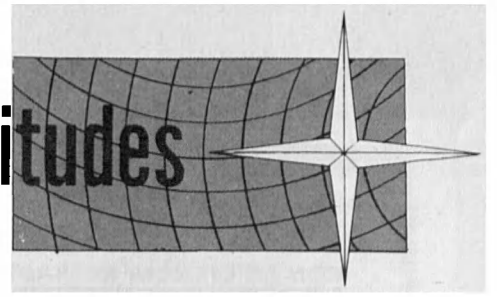
Al oeste de Shiraz, y atravesando una cordillera difícil de pasar, se encuentra la ciudad de Bishapur, fundada en el siglo III de nuestra era por el rey sasánida Shapur I. La desierta capital es todavía un vasto rectángulo sepultado bajo tierra, pero es posible imaginar la forma de sus edificios, de los que sólo se ha sacado a luz el palacio y unos pocos altares. En la colina que los domina se yergue otro castillo en ruinas; un estrecho pasaje lleva a un valle oculto y maravillosamente fértil en que se encuentran varios de los bajorrelieves más asombrosos del Irán. La excursión tiene su conclusión lógica en la parte superior de este valle, al llegarse a una cueva en la que uno encuentra una colosal estatua de Shapur.

Junto con el programa de conservación de monumentos y desarrollo del turismo, pero dentro de otro contexto, el Irán quiere proceder a una serie de nuevas excavaciones arqueológicas que se realizarían en su suelo con carácter internacional. El terreno es tan rico en ese sentido que el país agradecería toda cooperación de este tipo que se prestara a la empresa de sacar a luz esta herencia oculta. Cabe recordar aquí que a menudo han constituido las excavaciones arqueológicas un primer paso en el proceso de poner a la vista del mundo moderno los grandes monumentos de la antigüedad.

Para terminar, cabe decir una cosa; como tantos otros países, el Irán ha llegado hoy a un punto decisivo de su historia. Su soberano, su gobierno y su pueblo se esfuerzan por hacer que asimile el ritmo de los tiempos actuales y pueda asumir el papel que le corresponde en la era de la técnica. Pero, por moderno que llegue a ser, el Irán no tiene la menor intención de hacer a un lado las riquezas de su glorioso pasado; por el contrario, quiere que se las estudie, se las conozca y se las aprecie mejor, permitiéndoles así que ayuden a formar una nueva civilización nacional capaz de contribuir a la civilización universal de nuestro tiempo.



# Latitudes y Longitudes



## El Irán a la vanguardia

El 3 de noviembre pasado la Princesa Ashraf del Irán, en nombre del soberano de ese país, hizo entrega al Director General de la Unesco, señor René Maheu, de un cheque por valor de 705.882.35 dólares, suma que representa los gastos militares del Irán en un día y que el Shah ha querido afectar a la lucha internacional contra el analfabetismo (véase «El Correo de la Unesco» de julio-agosto 1966).

## Mali y Marruecos responden al llamamiento

Siguiendo el ejemplo del Irán y respondiendo al llamamiento hecho por el soberano de ese país a todos los Estados del mundo, Mali y Marruecos, a su vez, han tomado fondos de su presupuesto militar para afectarlos a la lucha contra el analfabetismo. Así, el 8 de noviembre pasado, el Ministro de Educación de Marruecos, señor Mohammed Benhima, entregó en nombre de su gobierno al Director General de la Unesco un cheque por 30.000 dólares como contribución nacional a la campaña de alfabetización en que aquella se halla empeñada.

## Estatuto para 16 millones de educadores

A raíz de la Conferencia intergubernamental efectuada recientemente en la sede de la Unesco, cerca de 80 de los Estados que integran la Organización adoptaron una Carta sobre la condición del personal docente, instrumento internacional en el que se define tanto lo que debería ser el estatuto profesional, social y económico de los 16 millones de maestros del mundo como los derechos y responsabilidades de los mismos (véase «El Correo de la Unesco» de setiembre de 1966). La Carta aprobada en París constituye la culminación de muchos y muy largos estudios llevados a cabo conjuntamente por la Unesco y por la Organización Internacional del Trabajo, con el concurso de gran número de organizaciones profesionales.

## Nehru y el mundo actual

A fines de setiembre pasado se efectuó en Nueva Delhi la «mesa redonda» organizada por la Unesco con objeto de precisar el papel de Yaguajarlal Nehru en el mundo moderno. Participaron de este coloquio unas veinte personalidades eminentes que acudieron allí de todas partes del mundo, y sus intervenciones, fuera de constituir un homenaje a la memoria del humanista indio, permitieron un intercambio de puntos de vista sobre los grandes temas a los que Nehru, como adelantado de la reconciliación internacional, dedicó gran parte de sus pensamientos y de sus actos.

## Tolstoi en el Japón

En Tokio se ha organizado una gran exposición dedicada a la vida y obra de

León Tolstoi. Pese a la admiración que las obras del gran novelista ruso despertaran siempre entre el público japonés, es la primera vez que se le rinde este homenaje, al que la Unión Soviética ha contribuido enviando más de 500 piezas de colección entre las que se encuentran tanto los manuscritos de Tolstoi como una serie de objetos pertenecientes a éste.

## Linotipos para la América Latina

La Pacific Press Company de Vancouver (Canadá) respondiendo a un llamamiento hecho por el Programa de Bonos de la Unesco, envió recientemente a México y al Ecuador dos linotipos que sendos Centros de la Unesco en ambos países necesitaban con urgencia para intensificar la impresión de libros, folletos y otras publicaciones escolares destinadas a la América Latina en general.

La primera de ambas linotipos funciona ya en el CREFAL (Centro Regional de Educación Fundamental para la América Latina) fundado en 1951 en Pátzcuaro por el gobierno de México en colaboración con la Unesco; la segunda hace lo propio en el Centro Nacional de Alfabetización instalado en Quito.

## Mejorando la vida rural del Gabón

El año próximo comenzará a funcionar en el Gabón lo que se podría llamar un servicio civil para jóvenes. Planeado por el Ministerio de Educación con la asesoría de un especialista de Israel, el servicio se propone interesar más y más a la juventud

del país en el desarrollo de la vida rural y de las pequeñas colectividades del interior. Después de recibir la indispensable preparación técnica, los jóvenes del Gabón tomarán parte en la construcción de caminos y puentes y en diversas obras destinadas a mejorar la vida en las aldeas.

## Nuevos cables submarinos para el Asia

Los correos del Japón han anunciado la colocación, para 1967, de un cable telefónico submarino que permitirá mejorar considerablemente las telecomunicaciones en el Lejano Oriente. La primera parte de ese cable de 10.500 kilómetros de extensión habrá de unir al Japón con Taiwán, Hong-Kong, las Filipinas, el Vietnam, Camboya, Malasia, Tailandia, Singapur e Indonesia.

## Un árbol que ha de salvar al bosque

Es posible que el tamarisco, árbol que proporciona sombra y descanso a los que se aventuran por el desierto, se use en Israel para acabar con los incendios de bosques tan comunes en los últimos tiempos. Dos científicos de la Universidad de Tel Aviv han descubierto, en efecto, que los tamariscos oriundos de la región son muy resistentes al fuego, como lo son también las hojillas que se desprenden de ellos. La razón de tan curiosa propiedad parece radicar en el gran contenido de mineral existente en ese tipo de árbol (un 19% de su peso seco). Et tamarisco desprende también sal, que cae en gotas de sus ramas casi todas las noches.

## LOS VEINTE AÑOS DE LA UNESCO

El 4 de Noviembre pasado la Unesco celebró el vigésimo aniversario de su fundación. Esta celebración coincidió con el 14o. periodo de sesiones de su Conferencia General, inaugurado en París el 25 de octubre. Al mismo tiempo que se reunían y debatían las diversas comisiones de ésta, se llevaba a cabo todo un programa de ceremonias y festejos.

El 19 de octubre, antes de reunirse la Conferencia, el Consejo Ejecutivo de la Organización se trasladó a Londres para asistir a una ceremonia especial, dedicada a conmemorar la adopción de la Constitución de la Unesco por la conferencia preparatoria allí reunida en 1945. El Primer Ministro de Gran Bretaña, conjuntamente con una serie de personalidades nacionales, asistieron a este acto recordatorio.

El mismo día del aniversario de la Unesco tuvo lugar en la sede de ésta en París una celebración solemne en presencia del Presidente de la República Francesa, General Charles de Gaulle, y los miembros de su gobierno. En esta sesión la Conferencia aprobó una declaración de principios de cooperación cultural internacional por la que se establecen las líneas de acción a seguirse en cuanto se refiere a las relaciones e intercambios en los terrenos de la educación, la ciencia y la cultura. La Conferencia escuchó asimismo las conclusiones de una mesa redonda sobre la contribución de la Unesco a la causa de la paz, mesa redonda que tuvo lugar en París entre el 31 de octubre y el 3 de noviembre y de la que participaron, entre otros, tres Premios Nobel de la Paz: Lord Boyd Orr, Philip J. Noel-Baker y Linus Pauling.

La Conferencia General, que cada dos años formula y aprueba tanto el programa de la Unesco como su presupuesto, eligió este año como presidente al Profesor Bedrettin Tuncel de Turquía, ex-Ministro de Educación de su país. Los 120 Estados Miembros representados en la Conferencia adoptaron unánimemente el 2 de noviembre un presupuesto para 1967-68 ligeramente superior a los 62.500.000 de dólares, pudiendo disponer también la Unesco durante esos dos años de una suma equivalente que le proporcionará el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo.

# Los lectores nos escriben

## CON LA CIENCIA NO BASTA

En su artículo «Hoy la ciencia, mañana el hombre», publicado en el número de Diciembre de 1965, John R. Platt se pregunta si los impresionantes cambios de la vida moderna acabarán por encontrar una serie de límites diversos, y expresa sus dudas sobre una expansión indefinida de los descubrimientos científicos.

Creo que es un error tratar de imaginar la vida futura de la humanidad basándose para ello solamente en la ciencia. Con toda la importancia que ésta tiene actualmente, ni ella, ni la filosofía ni el arte, pueden tener influencia sobre todos los hombres. Pero para crear una sociedad nueva, el mundo del futuro necesitará del esfuerzo de todos ellos. ¿Cómo influir sobre todos en ese sentido? Por la vía afectiva, pienso yo; y el primer sitio en que se necesita manifestar y recibir afecto es la escuela.

En mi opinión, la enseñanza se preocupa demasiado poco en nuestros días de dar a los jóvenes una visión cierta de las cosas. Lo que se hace es adquirir una serie de conocimientos, pero el número de los estudiantes que dejan las aulas con una conciencia clara de los problemas de los demás y con la gana de ser útiles en la solución de los mismos es muy pequeño. Creo que habría muchos menos «teddy boys», «blousons noirs», «halbstarke» y sus equivalentes de todo el mundo si el espíritu docente tuviera una percepción aguda del mundo en que vivimos y se sintiera en armonía con éste.

Csaba Erdelyi, estudiante,  
Budapest.

## LAS AVANZADAS DE LA VEJEZ

Permitan Vds. que un ex-profesor de derecho comparado —y al mismo tiempo un veterano— los felicite vivamente por el hermoso número de conmemoración de los veinte años de la Unesco y por la forma en que el mismo revisa la etapa franqueada por el mundo en esas dos décadas.

Lo único que lamento en él es que, fuera del excelente artículo de Alva Myrdal sobre Ciencias Sociales, no se haya dedicado más espacio a la parte reservada a las Ciencias Morales. El contacto internacional de los juriconsultos de derecho comparado debería haberse subrayado más ampliamente en mi opinión, ya que el derecho público y el privado siguen siendo el espejo que mejor indica el estado de las civilizaciones.

Tengo 83 años y medio y lo lamento, ya que la edad disminuye señaladamente mi potencial de actividad, pero mi experiencia me lleva a decirles que siguen Vds. por el buen camino al destacar como lo hacen la importancia de los contactos humanos. Por otra parte, la «socialización del

derecho» en el dominio económico me parece un fenómeno en el que podrían Vds. hacer hincapié.

Xavier Janne d'Othée,  
Verviers,  
Bélgica.

## JUEGOS MINIOLÍMPICOS

Tengo 14 años de edad y soy australiano. Sé lo que gustan los modernos Juegos Olímpicos en el mundo entero y el enorme valor que se les reconoce en el sentido de ampliar y hacer más intenso el espíritu de buena voluntad entre los competidores de diferentes religiones, razas, colores e ideologías. Así y todo, dichos competidores son gente adulta que, llegado el momento de participar, tienen ya formadas opiniones firmes sobre la mayor parte de las cuestiones importantes; y estas opiniones pueden ser a veces un obstáculo para que se cree entre ellos y otros atletas de otras partes una amistad realmente íntima.

Pienso que, paralelamente a los Juegos Olímpicos actuales, deberían organizarse otros de tipo «junior» en que participaran niños y que se celebrarían también cada cuatro años, pero en una ciudad diferente de aquéllos. ¡Qué manera estupenda de fomentar la amistad, la buena voluntad y la salud de los pequeños participantes! La idea tiene grandes posibilidades, y cabe esperar que alguien haga algo concreto al respecto.

Descubrí «El Correo de la Unesco» en nuestra biblioteca local, y como lo encuentro muy interesante, me he suscrito a él.

Gavan Keating,  
Ballarat, Australia.

## FRENTE A LA VENTANA

Al pasar este año unas vacaciones en la Costa Azul —mes de enero— me hicieron conocer «El Correo de la Unesco», que despertó inmediatamente toda mi atención.

Tengo actualmente 67 años, y desde la edad de cuatro años y medio estoy paralizado completamente del lado derecho. Vivo en una aldea del sur de Francia donde no hay muchas oportunidades que digamos de seguir el movimiento intelectual. Siempre me ha gustado leer y he tratado de desarrollar mis conocimientos, pero sin encontrar nunca la clase de documentación que buscaba. Por eso me encuentro hoy con tanto placer entre los lectores de «El Correo de la Unesco», cuya fórmula —«Una ventana abierta sobre el mundo»— no puede ser más feliz.

Desde esta aldea de la que salgo muy de tarde en tarde, ya que me es difícil desplazarme de un lado a otro,

voy, gracias a esa revista, a poder ensanchar mi horizonte, por ser, en su carácter de publicación destinada al mundo todo, la que da lugar a la expansión más completa del espíritu en el sentido del acercamiento entre los pueblos.

François Ripert,  
Correns (Var)  
Francia.

## MAS PUBLICIDAD PARA LOS JOVENES SERIOS

Acompaño a esta nota un recorte de uno de nuestros periódicos del Canadá en que se describe los trabajos de exploración arqueológica llevados a cabo por nuestros estudiantes, remachando así algo ya dicho por Vds. en el número de julio-agosto del año pasado; que hay jóvenes que dedican sus vacaciones a hacer trabajos útiles, aprendiendo mientras se divierten y no metiéndose en líos como hacen otros jóvenes de nuestra época cuyo mayor placer parece ser el de robar, causar desórdenes y aterrorizar a grupos enteros de población con sus raptos salvajes de destrucción al son de una música idiota e incoherente. ¿Por qué no obtiene esa gente joven dedicada a una actividad constructiva una publicidad y una admiración de las gentes de su misma edad comparable a la que le acordamos nosotros, los vejancones de 50 años? No me lo explico.

Claire Hoult,  
Montreal.

## COMO LA HISTORIA DE UNA VIDA

Lo que nos entusiasma de ese periódico es la universalidad, el alcance y la importancia de los problemas que trata. Los números con un tema insisten demasiado, sin embargo, en tal o cual cuestión que los lectores, aun reconociendo la importancia de la misma, pueden encontrar un poco fastidiosa cuando su estudio se extiende a una treintena de páginas.

Cada uno de nosotros debe plantearse una serie de preguntas y tratar de contestarlas, y cada cual, en la medida de lo posible, debe tomar parte en los debates que animan nuestro mundo. «El Correo de la Unesco» nos ayuda, sin duda alguna, a comprender esa necesidad. Pero en escala mundial ¿no son a veces las disputas entre países vecinos tan vanas como las que acaban con el buen entendimiento entre dos dueñas de casa? En las preocupaciones de un país ¿no reaparecen por si acaso las que informan la vida de cada hombre? La historia de un régimen es como la de una vida: nace, brilla y muere.

J.L. Lemetter,  
Charleville, Bélgica.

# INDICE DE "EL CORREO DE LA UNESCO" PARA 1966

## Enero

EL HOMBRE Y LA PAZ (B. Röling). Mensajes para las estrellas (D. Mercer). El cosmos preso en una red. Carreteras y puertos para la nueva Africa (D. Owens). Dante (I. Ehrenburg). Una bestiofografía de 15.000 años (P. Bentley). La secreta naturaleza de la ciencia (W. Weaver). Tesoros de arte (1) Estatua neolítica de Rumania.

## Febrero

PROBLEMAS DE LA POBLACION MUNDIAL. La carga de las generaciones venideras (B. Sen). ¿Una Tierra demasiado pequeña? (E. Valters). Establecer un equilibrio (A. Toynbee). Trayectoria hacia la catástrofe (G. Myrdal). El Año Internacional del Arroz. Hong-Kong tiene sed (W. Owens). Nuestros minúsculos antepasados (V. Vlasovskiy). Juventud 1966 (R. Maheu). Tesoros de arte (2) «La argelina» de Modigliani.

## Marzo

CRONICAS PERUANAS EN ARCILLA. En la costa desértica del Perú (P. Meigs). Máquinas gigantes para sondear el átomo (M. S. Wildé). Biblioteca para niños solamente. Las rutas del ámbar (W. Grzedzielski). Los peces del Mar Rojo (D. Behrman). Escrituras desconocidas del Africa negra (D. Olderogge). Tesoros de arte (3) El universo de Giacometti.

## Abril

LAS SEQUIAS. Sed de la tierra y hambre del hombre. En el polígono de la sed. Africa sin lluvia (G. Ash). Arroz para mil millones de hombres (S. Baron). La enseñanza y el desarrollo agrícola. Tribunales radiofónicas rurales. ¿Sateloides para los hidrólogos? (D. Behrman). Tesoros de arte (4) La dama de Warka (Irán).

## Mayo

UTILIZACION PACIFICA DEL ESPACIO (A. H. A. Ghani). El primero en la luna (A. Blagonravov). Declaraciones de Y. Gagarin y W. Schirra. Operaciones conjuntas en el espacio (A. Frutkin). Hacia una jurisdicción espacial (E. Pépin). El espacio sideral (Fotos en colores). La Organización Europea de Investigaciones Espaciales (P. Auger). Un cosmonauta se interroga (C. Feoktistov). Un laboratorio lunar internacional (B. Friedman). Tesoros de arte (5) Bailarina gálica.

## Junio

BELLEZAS DE UNA CIVILIZACION DORMIDA: El arte de Marlik (E. O. Negahban). Abderramán Berí Chaldún, historiador árabe (B. Bray). Los valles fallados de Africa (B. H. Baker). ¿Va Arabia a la deriva? Renovación en la enseñanza de las matemáticas (N. Picard). Los trofeos internacionales de «fair play». «Un día del presupuesto militar»: el Irán y la lucha contra el analfabetismo. Tesoros de arte (6) Las tapicerías bordadas de Bayeux.

## Julio-Agosto

LA UNESCO CUMPLE VEINTE AÑOS (R. Maheu). Acta constitutiva de la Organización (Preámbulo y Art. lo.). 20 años de ciencia (R. Calder). En las avanzadas de la ciencia (E. Fedorov). La Unesco en acción (páginas en colores). 20 años de educación (E. Elvin). 20 años de cultura (G. Arclinlegas). 20 años de Información (R. Lindsay y R. Nixon). 20 años de ciencias sociales (A. Myrdal). La paz y la mente de los hombres: textos de J. Maritaln, J. Huxley, R. Niebuhr, M. Montessori, J. Torres Bodet, L. Evans, V. Veronese, M. El Fasl, J. Nehru, N. Sissakian, R. Maheu. La historia de la Unesco en estampillas. La Unesco en 50 preguntas. La sede de Paris vista por niños (páginas en colores). La nueva arquitectura de la Unesco. Cómo están sus expertos distribuidos por el mundo. Tesoros de arte (7) Santa Ana de Faras (Sudán).

## Setiembre

SITUACION DEL MAESTRO. Hacia un estatuto de la profesión docente (J. Thomas). La señorita Luclana, maestra andina. Las cosechas del océano (M. Laing). Miniaturas de bronce de Cerdeña (A. Borlo). Los Años del Sol Tranquilo (N. Pushkov y B. Silkin). El día del refugiado (Y. Zarjevski). Tesoros de arte (8) Plegaría a las fuentes (Cerdeña).

## Octubre

AYUTYA, VENECIA ASIATICA. Resurrección de una antigua capital en Tailandia (S. J. na Ayutya). La gran controversia de la deriva de los continentes (D. Behrman). Nueva flota para científicos. El barco que se hunde voluntariamente. Astronaves sin pasajeros (W. H. Pickering). Soseki, idolo literario del Japón. Páginas de «Kusa Makura» (Soseki). Rustaveli y su «Caballero de la piel de tigre» (I. Abashidze). Once hombres de ciencia hablan de los Años del Sol Tranquilo. Tesoros de arte (9) Una joya de arnés (Suecia).

## Noviembre

METEOROLOGIA EN ESCALA PLANETARIA (R. L. Munteanu). Sateloides de comunicación (A. C. Clarke). ¿Qué sistema planetario de comunicación elegiremos? (N. Tchistiakov). Espectadores de televisión de menos de 6 años (H. Cassirer). El público lector de Asia (I. Insha). Tesoros de arte (10) Jinete del Kafiristán (Afganistán).

## Diciembre

115 MILLONES DE TURISTAS EXTRANJEROS EN UN AÑO. Una nueva fuente de fomento económico. Los monumentos y el turismo. Niágaras de piedra y paradores para caravanas en Turquía. Un mundo inexplorado en el Perú. El legado increíble del Irán. Tesoros de arte (11) Damas de calidad (China).

## PARA RENOVAR SU SUSCRIPCION

y pedir otras publicaciones de la Unesco

Pueden pedirse las publicaciones de la Unesco en todas las librerías o directamente al agente general de ésta. Los nombres de los agentes que no figuren en esta lista se comunicarán al que los pida por escrito. Los pagos pueden efectuarse en la moneda de cada país, y los precios señalados después de las direcciones de los agentes corresponden a una suscripción anual a «EL CORREO DE LA UNESCO».

★

ANTILLAS NEERLANDESES. C.G.T. van Dorp & Co. (Ned. Ant.) N.V. Willemstad, Curaçao, N.A. Fl. 4.50. — ARGENTINA. Editorial Sudamericana, S.A., Humberto 1-545, Buenos Aires. — ALEMANIA. Todas las publicaciones: R. Oldenburg Verlag, Rosenheimerstr. 145, Munich 8. Para «UNESCO KURIER» (edición alemana) únicamente: Vertrieb Bahrenfelder-Chaussee 160, Hamburg - Bahrenfeld, C.C.P. 275650. (DM 10) — BOLIVIA. Librería Universitaria, Universidad Mayor de San Francisco Xavier de Chuquisaca, Apartado 212, Sucre. — BRASIL. Livraria de la Fundação Getulio Vargas. 186, Praia de Botafogo, Rio de Janeiro. GB ZC-02. (CS. 1.680) — COLOMBIA. Librería Buchholz Galería, Avenida Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá; Ediciones Tercer Mundo, Apto. aéreo 4817, Bogotá; Comité Regional de la Unesco Universidad Industrial de Santander,

Bucaramanga; Distrilibros Ltda., Pío Alfonso García, Carrera Cuarta N° 36-119 y 36-125, Cartagena; J. Germán Rodríguez N., Oficina 201, Edificio Banco de Bogotá, Girardot, Cundinamarca; Librería Universitaria, Universidad Pedagógica de Colombia, Tunja. — COSTA RICA. Todas las publicaciones: Librería Trejos S.A., Apartado 1313, Téle. 2285 y 3200 San José. Para «El Correo»: Carlos Valerín Sáenz & Co. Ltda., «El Palacio de las Revistas», Apto. 1924, San José. — CUBA. Distribuidora Nacional de Publicaciones, Neptuno 674, La Habana. — CHILE. Todas las publicaciones: Editorial Universitaria, S.A., Avenida B. O'Higgins 1058, Casilla 10 220, Santiago. «El Correo» únicamente: Comisión Nacional de la Unesco, Mac Iver 764, Depto. 63, Santiago de Chile. ECUADOR. Casa de la Cultura Ecuatoriana, Núcleo del Guayas, Pedro Moncayo y 9 de Octubre, Casilla de correo 3542, Guayaquil. — EL SALVADOR. Librería Cultural Salvadoreña, S.A., Edificio San Martín, 6a. Calle Oriente N° 118, San Salvador. — ESPAÑA. Todas las publicaciones: Librería Científica Medinaceli, Duque de Medinaceli 4, Madrid 14. «El Correo» únicamente: Ediciones Ibero-americanas, S.A., Calle de Oñate, 15, Madrid. Sub-agente «El Correo»: Ediciones Liber, Apto. 17, Ondárroa (Vizcaya). Ps. 130. — ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA. Unesco Publications Center, 317 East 34th St., Nueva York N.Y. 10016 (5 dólares). — FILIPINAS. The Modern Book Co., 508 Rizal Ave. P. O. Box 632, Manila. — FRANCIA. Librairie de l'Unesco, Place de Fontenoy, Paris, 7°. C.C.P. Paris 12.

598-48 (10 F). — GUATEMALA. Comisión Nacional de la Unesco, 6a Calle 9.27, Zona 1, Guatemala. (Q. 1.75) HONDURAS. Librería Cultura, Apartado postal 568 Tegucigalpa, D.C. — JAMAICA. Sangster's Book Room 91 Harbour St., Kingston. — MARRUECOS. Librairie «Aux belles Images», 281, Avenue Mohammed V, Rabat. «El Correo de la Unesco» para el personal docente: Comisión Marroquí para la Unesco, 20, Zenkat Mourabidine, Rabat (CCP 324-45) — MEXICO. Editorial Hermes, Ignacio Mariscal 41, México D.F. (Ps. 26). — MOZAMBIQUE. Salema & Carvalho, Ltda., Caixa Postal 192, Beira. — NICARAGUA. Librería Cultural Nicaragüense, Calle 15 de Setiembre y Avenida Bolívar Apartado N° 807, Managua. — PARAGUAY. Agencia de Librerías Nizza S.A., Estrella No. 721, Asunción. (GS. 310) — PERU. Distribuidora Inca S. A. Emilio Althaus 470, Apartado 3115 Lima. (Soles 72) — PORTUGAL. Dias & Andrade Lda. Livraria Portugal, Rua do Carmo 70, Lisboa. — PUERTO RICO. Spanish-English Publications, Calle Eleanor Roosevelt 115, Apartado 1912, Hato Rey. — REINO UNIDO. H.M. Stationery Office, P.O. Box 569, Londres, S.E.1. (15/-). — REPUBLICA DOMINICANA. Librería Dominicana, Mercedes 49, Apartado de Correos 656, Santo Domingo. — URUGUAY. Editorial Losada Uruguay S.A., Colonia 1060, Téle. 8 75 71, Montevideo. — VENEZUELA. Distribuidora Venezolana de Publicaciones (DIPUVEN), Avenida del Libertador, Quinta Dipuven, Urbanización Los Caobos, Apartado de Correos 10440, Caracas.



# MACHU PICCHU

ciudad  
de  
escalinatas

Foto  
© Pierre Allard

En colaboración con la Unesco, el Perú estudia actualmente un vasto plan de expansión del turismo cuya primera beneficiaria será la zona de Cuzco y Machu Picchu, nudo del Imperio Inca. La ciudadela de Machu Picchu (véase la pág. 18), construida a distintos niveles entre las cumbres y los precipicios de los Andes y descubierta recién en 1911, tiene 3 000 escalones de piedra. El nuevo programa turístico hará que la zona cuente con una red de carreteras y una serie de hoteles de primer orden.